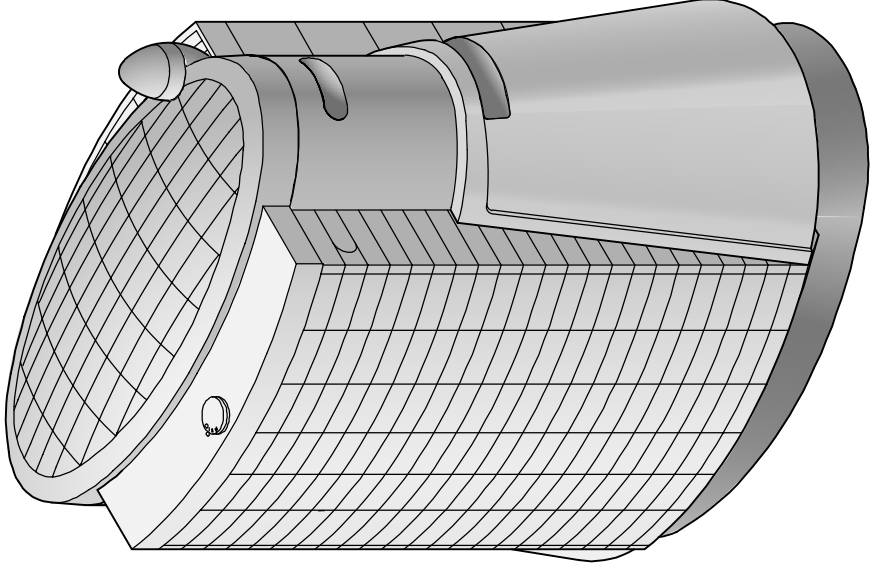
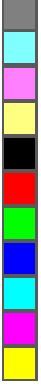


AIR-O-SWISS⁺
ADVANCED AIR TREATMENT SYSTEMS



AOS 2071



25.07.2003, 14:22 Uhr

2

AOS 2071 Umschlag, p65





Gebrauchsanweisung	Seite 2 - 25	de
Instructions for use	Page 2 - 25	en
Instrukcja obsługi	Strona 2 - 25	pl

Mode d'emploi	Page 26 - 49	fr
Istruzioni per l'uso	Pagina 26 - 49	it
Instrucciones para el uso	Página 26 - 49	es





de
en
pl

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch, dass Sie sich für den **AOS 2071** entschieden haben! Die Raumluft in Wohn- und Büroräumen ist oftmals zu trocken und belastet durch

- aufgewirbelten Staub,
- zahlreiche Wohnschadstoffe,
- Rauch und Gerüche,
- allergieauslösende Stoffe wie beispielsweise Pollen, Tierhaare und Milben.

Die möglichen gesundheitlichen Beeinträchtigungen reichen von

- ausgetrockneten Schleimhäuten sowie spröden Lippen und Augenbrennen,
- Abgespanntheit, Müdigkeit und Konzentrationsschwäche,
- Infektionen und Erkrankungen der Atemwege, Asthmaanfällen,
- bis hin zu allergischen Reaktionen und ernsthaften Erkrankungen.

Für die gesundheitlichen Folgen, unter denen immer mehr Bewohner leiden, wurde der Begriff „Sick Building Syndrom“ (Beschwerden durch krankheitsverursachende Gebäude) geprägt.

Zu trockene Raumluft kann ausserdem

- Haustiere und Zimmerpflanzen belasten,
- die Staubentwicklung fördern und die elektrostatice Aufladung von Textilien aus Kunststofffasern, Teppichen und Kunststoffböden erhöhen,
- Einrichtungsgegenstände aus Holz und speziell Parkettböden beschädigen,
- Musikinstrumente verstimmen.

Tipps für Ihre Gesundheit

Die Verwendung eines kombinierten Luftreinigungs- und Befeuchtungsgeräts

- ersetzt nicht das regelmässige Lüften der Räume,
- ist speziell für Allergiker empfehlenswert,
- verbessert zwar die Luftqualität, kann aber die Ursachen einer Schadstoffbelastung nicht beseitigen.

Haben Sie den Verdacht, dass Ihre gesundheitlichen Beschwerden mit schädlichen Einflüssen in Wohn- und Büroräumen zusammenhängen, so lassen Sie sich gründlich medizinisch untersuchen und speziell auf Schadstoffe im Körper testen. Je nach Befund empfiehlt sich eine baubiologische Untersuchung der Räume.

Gerätebeschreibung

Wir freuen uns, Ihnen mit dem kombinierten Luftreiniger und Befeuchter **AOS 2071** das Spitzengerät in unserer Produktpalette vorstellen zu dürfen.

Das Gerät sorgt das ganze Jahr hindurch für ein gesundes Raumklima mit

- 2 Partikelfiltern für Feinstaub und kleinste Schwebstoffe,
- 1 Aktivkohlefilter für gasförmige Schadstoffe und Gerüche,
- 2 Wassertanks und einer antibakteriellen Verdunsterkassette zur Luftbefeuchtung,
- einer Duftkapsel zum Aromatisieren der Raumluft mit ätherischen Ölen.



Durch Kaltverdunstung wird die Luftfeuchtigkeit automatisch im richtigen Mass erhöht. Die beiden Wassertanks garantieren eine lange Betriebszeit bis zum nächsten Auffüllen.

Weitere Qualitätsmerkmale des **AOS 2071** sind

- 3 Leistungsstufen für die Luftumwälzung,
- extreme Laufruhe,
- einfaches Handling,
- funktionelles Spitzendesign.





Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung vollständig durchlesen und zum späteren Nachschlagen gut aufbewahren.
- Das Gerät nur in Wohnräumen und innerhalb der spezifizierten technischen Daten verwenden. Ein nicht bestimmungsgemässer Gebrauch kann Gesundheit und Leben gefährden.
- Kinder können die Gefahren beim Umgang mit Elektrogeräten nicht erkennen. Bei eingeschaltetem Gerät deshalb die Kinder immer beaufsichtigen, wenn sie sich in der Umgebung aufhalten.
- Personen die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, sowie Kinder und Personen unter Medikamenten-, Alkohol- oder Drogeneinfluss, dürfen das Gerät nicht oder nur unter Aufsicht bedienen.
- Duftkonzentrate für die Duftkapsel kindersicher aufbewahren, nicht einnehmen oder in Kontakt mit Augen und Schleimhäuten bringen. Sollte dennoch einer der letztgenannten Fälle eintreten, kontaktieren Sie sicherheitshalber den Arzt.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn
 - das Netzkabel defekt ist,
 - das Gerät z.B. durch einen Sturz beschädigt wurde.
- Nur Fachkräfte oder der Kundendienst dürfen Reparaturen am Gerät durchführen.



In der Gebrauchsanweisung sind spezielle Sicherheitshinweise mit folgenden Symbolen gekennzeichnet:



Achtung

Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

Immer den Netzstecker ziehen vor

- Entleeren der Bodenwanne,
- Pflegen und Reinigen des Geräts.



Vorsicht

Mögliche Beschädigung des Geräts. Sachschäden oder Funktionsbeeinträchtigung, z.B. durch auslaufendes Wasser.

Foreword

Congratulations on your choice of the **AOS 2071!**

The air in houses and offices is often too dry, indeed it is often harmful due to

- Airborne dust,
- Numerous noxious substances,
- Smoke and odours,
- Allergy-inducing substances such as pollen, animal hair and dust mites.

The possible health risks range from

- Drying out of the membranes in your respiratory system, as well as chapped lips and stinging eyes,
- Weariness, tiredness and poor concentration,
- Infections and illnesses of the respiratory system, asthma attacks,
- Up to and including allergic reactions and serious illnesses.

For these health problems, from which an ever increasing number of people suffer, the term "Sick Building Syndrome" has been coined.

Excessively dry air can also

- Be harmful to pets and indoor plants,
- Encourage the production of dust and increase electrostatic charging from textiles made of synthetic fibres, carpets and synthetic flooring,
- Cause damage to furnishings made of wood and especially parquet floors,
- Detune musical instruments.

Tips for your health

The use of a combined air purifier and humidifier

- Does not replace the regular airing of rooms,
- Is particularly recommended for persons suffering from allergies,
- Improves the air quality, however it cannot remove the sources of harmful substances.

de
en
pl





de
en
pl

If you have the feeling that the symptoms of your health problems are related to harmful effects in houses and offices, then have a thorough medical check-up and also have specific tests performed for harmful substances in the body. Depending on the results, a biological investigation of the building may be recommendable.

Appliance description

We are pleased to have the opportunity to introduce to you the top model in our range, the combi-unit **AOS 2071**.

The appliance provides for a healthy ambient air all year round with

- 2 particle filters for fine dust and the smallest suspended matter,
- 1 activated carbon filter for harmful gases and odours,
- 2 water tanks and an anti-bacterial evaporator cartridge for humidifying the air,
- A fragrance capsule for the use with essential oils.

Due to the use of cold evaporation, humidity is automatically increased by the correct amount. The two water tanks ensure a long operational period before the next filling is required.

Further features of the **AOS 2071** are

- 3 modes of operation for air circulation,
- Extremely quiet operation,
- Easy to use,
- Functional, state-of-the-art design.

Safety instructions

- Prior to using the appliance, read through the instructions for use completely and retain in a safe place for future reference.
- Only use the appliance indoors and within the specified technical data. Improper use can be hazardous for the health and lead to critical injury.
- Children cannot recognise the hazards associated with the use of electrical appliances. For this reason, whenever the appliance is switched on, always supervise children when they are near the appliance.
- Persons who are not familiar with the instructions for use, as well as children and persons under the influence of medication, alcohol, or drugs are not permitted to operate the appliance, or are only permitted to operate it under supervision.
- Store essential oils for the fragrance capsule out of reach of children, do not ingest or bring into contact with the eyes or the membranes of the respiratory system. Should, nevertheless, such a case occur, for safety's sake please seek medical attention.
- Do not put the appliance in operation if
 - The mains cable is defective,
 - The appliance has been damaged, e.g., by being dropped.
- Only qualified service engineers or customer service are permitted to perform repairs to the appliance.

Special safety instructions in the instructions for use are marked with the following symbols:



Important

Risk of injury from electric shock.

- Always unplug from the mains prior to
 - Emptying the base tray,
 - Maintaining and cleaning the appliance.



Caution

Possible damage to the appliance, damage to property or reduction in performance, e.g. due to a water leak.





Wstęp.

Serdce nasze życzenie, że zdecydowali się państwo na **AOS 2061!** Powietrze w pomieszczeniach mieszkalnych i biurowych jest często suche i zanieczyszczone

- * wzbijanym kurzem,
- * licznymi szkodliwymi substancjami,
- * dymem i zapachami,
- * czynnikami wywołującymi alergie, takimi jak np. pyłki kwiatowe, sierść zwierząt i roztocza.

Ich niekorzystny dla zdrowia wpływ sięga od

- * wysuszonych błon śluzowych oraz spekania warg i pieczenia oczu,
- * wyczerpania, zmęczenia i osłabienia koncentracji,
- * infekcji górnych dróg oddechowych, ataków astmy,
- * po reakcje alergiczne i poważne zachorowania.

Ujemne dla zdrowia skutki, na które cierpi coraz więcej mieszkańców, dobrze oddaje pojęcie "Sick Building Syndrom" (dolegliwości spowodowane budynkami wywołującymi choroby).

Zbyt suche powietrze może ponadto

- * szkodzić zwierzętom domowym i roślinom pokojowym,
- * ułatwiać gromadzenie się kurzu i nakładowanie elektrostatyczne odzieży z włókien sztucznych, dywanów i sztucznych wykładzin podłogowych,
- * uszkadzać drewniane elementy wyposażenia, a zwłaszcza parkiety,
- * rozstrajać instrumenty muzyczne.

W trosce o Twoje zdrowie.

Stosowanie połączonego oczyszczacza i nawilzacza powietrza

- * nie zastąpi regularnego wietrzenia pomieszczeń,
- * jest zalecane zwłaszcza dla alergików,
- * wprowadzie poprawia jakość powietrza, ale nie może usunąć przyczyn występowania szkodliwych substancji.

Jeśli podejrzewacie Państwo, że Wasze dolegliwości zdrowotne związane są z wpływem szkodliwych czynników w mieszkaniu lub w pomieszczeniach biurowych, należy poddać się dokładnemu badaniu lekarskiemu, a zwłaszcza testom na działanie szkodliwych substancji. W zależności od wyników może być wskazane zbadanie pomieszczeń pod względem budowlano-biologicznym.

Opis urządzenia.

Cieszymy się mogąc Państwu zaprezentować człowy wyrób z naszej palety produktów, jakim jest połączony oczyszczacz i nawilżacz powietrza **AOS 2071**.

Urządzenie przez cały rok zapewnia dobry klimat w pomieszczeniu dzięki

- * 2 filtrom cząsteczkowym do drobnego kurzu i najdrobniejszych substancji nie opadających,

- * 1 filtrowi z węglem aktywnym do szkodliwych substancji lotnych i zapachów,

- * 2 zbiornikom wody oraz antybakteryjnej kasecie rozpylającej do nawilżania powietrza,

- * kapsułce zapachowej do aromatyzowania powietrza w pomieszczeniu olejkami eterycznymi.

Dzięki rozpylaniu na zimno wilgotność powietrza automatycznie zostaje podwyższona do właściwego poziomu. Dwa zbiorniki wody gwarantują długi czas użytkowania do następnego napełnienia.

Inne właściwości dowodzące wysokiej jakości urządzenia **AOS 2071** to:

- * 3 stopnie regulacji wydajności cyrkulacji powietrza,
- * maksymalna spokojność pracy,
- * prosta obsługa,
- * funkcjonalny kształt i estetyczny wygląd.

de
en
pl





de
en
pl

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

- Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi i dobrze ją przechowywać w celu późniejszego sprawdzenia.
- Zalecamy używanie urządzenia wyłącznie w pomieszczeniach mieszkalnych zgodnie z zamieszczonymi danymi technicznymi. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może stwarzać zagrożenie dla zdrowia i życia.
- Dzieci mogą nie być świadome niebezpieczeństwa związanego z urządzeniami elektrycznymi. Dlatego należy zwracać uwagę na dzieci przebywające w pobliżu włączonego urządzenia.
- Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, dzieci oraz osoby będące pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków nie mogą obsługiwać urządzenia lub muszą czynić to pod nadzorem osób trzecich.
- Koncentraty zapachowe do kapsułek zapachowej przechowywać poza zasięgiem dzieci, nie zżywać ich oraz unikać kontaktu z oczami i błonami śluzowymi. W razie wystąpienia któregokolwiek z wymienionych zdarzeń, należy skontaktować się z lekarzem.
- Nie uruchamiać urządzenia, jeżeli
 - * kabel sieciowy jest uszkodzony,
 - * urządzenie zostało uszkodzone np. na skutek upadku.
- Napraw urządzenia mogą dokonywać tylko fachowcy lub dział obsługi klienta.

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oznaczono w instrukcji obsługi następującymi symbolami:



Uwaga !

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed

- * opróżnieniem wanny,
- * czyszczeniem urządzenia.



Ostrożnie.

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia, powstania szkód materialnych lub niewłaściwego działania, np. na skutek wyciekającej wody.



6





Auspacken

Gerät vorsichtig aus der Kartonschachtel ziehen und alle Verpackungsbestandteile vom Gehäuse entfernen.

- Kontrollieren Sie den Verpackungsinhalt an Hand nebenstehender Darstellung auf Vollständigkeit.
- Verwenden Sie die Originalverpackung zum Lagern, wenn Sie das Gerät nicht ganzjährig benutzen.
- Alle Verpackungsbestandteile bestehen aus umweltverträglichen Materialien und können der entsprechenden örtlichen Entsorgung zugeführt werden.

Unpacking

Carefully take the appliance out of the cardboard box and remove all packaging from the housing.

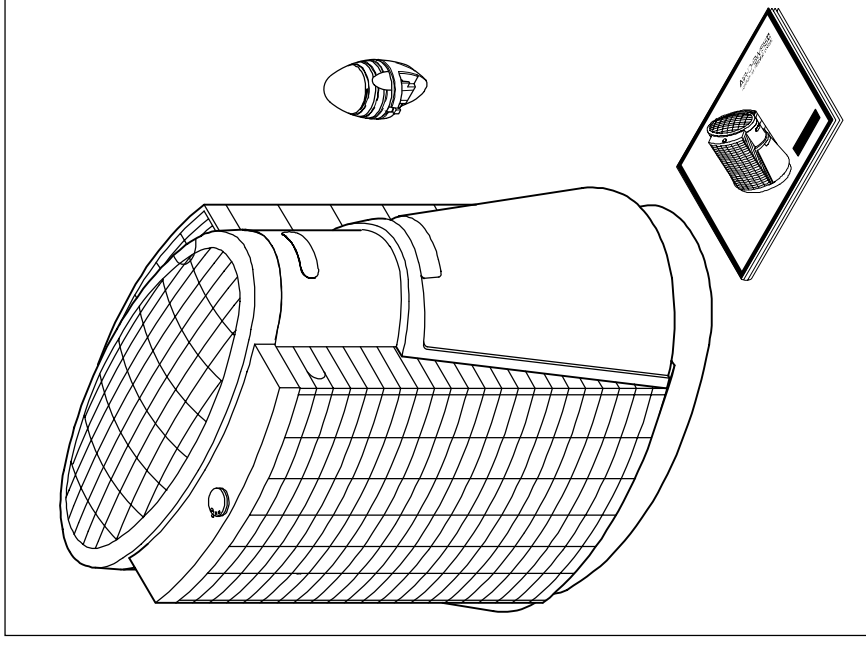
- Check the contents of the packaging for completeness using the diagram on the right.
- Use the original packaging for storing the appliance if you do not use it all the year round.
- All the packaging is made of environmentally compatible materials and can be placed in the appropriate local waste disposal containers.

Rozpakowanie

Wyciągnąć ostrożnie urządzenie z pudła kartonowego i usunąć wszystkie elementy opakowania z obudowy.

- Sprawdzić zawartość opakowania pod względem kompletności na podstawie przedstawionego rysunku.
- Do przechowywania urządzenia, jeśli nie jest wykorzystywane przez cały rok, używać oryginalnego opakowania.
- Wszystkie elementy opakowania zostały wykonane z materiałów ekologicznych i mogą być składowane na lokalnym wysypisku śmieci.

de
en
pl



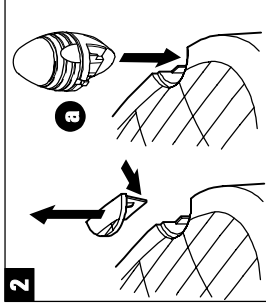
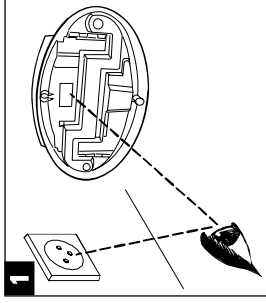


de
en
pl

Aufstellen

Typenschild auf der Geräteunterseite überprüfen: Spannungs- und Frequenzwert müssen mit der lokalen Netzspannung übereinstimmen. Bei Abweichungen das Gerät nicht an das Netz anschliessen und den Fachhändler informieren. Gerät auf den Boden oder eine ebene, trockene Fläche im Raum stellen. Abdeckung abziehen und Duftkapsel (a) aufstecken, wenn Sie ätherische Öle verwenden wollen.

- Auf gute Zugänglichkeit zum Warten und Reinigen des Geräts achten.
- Für höhere Verdunstungsleistung in grossen Räumen, das Gerät in die Nähe eines Heizkörpers stellen (max. Temperatur von 50°C nicht überschreiten).



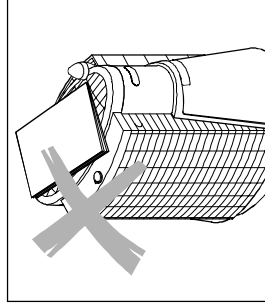
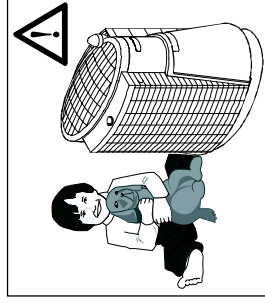
Setting up

Check the rating plate on the underside of the appliance: the voltage and frequency must match those of the local mains supply. If there are differences, do not connect the appliance to the mains, contact your dealer.

Place the appliance on the floor or on a flat, dry surface in the room.

Remove the cover and fit the fragrance capsule (a), if you want to use essential oils.

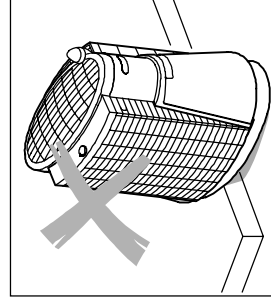
- Ensure that there is sufficient space for maintaining and cleaning the appliance.
- For increased evaporation performance in large rooms, place the appliance near a radiator (do not exceed max. temperature of 50°C).



Ustawianie.

Ustawić urządzenie w pomieszczeniu na podłodze lub na innej równej i suchej powierzchni. Zdjąć pokrywę i założyć kapsułkę zapachową (a), jeśli użyte mają być olejki eteryczne.

- Zwrócić uwagę na możliwość łatwego dostępu do urządzenia w celu konserwacji lub czyszczenia.
- W celu zwiększenia wydajności rozpylania w dużych pomieszczeniach urządzenie można ustawić w pobliżu grzejnika (nie przekraczać maksymalnej temperatury 50°C).





Wasser einfüllen

Wassertanks nur mit frischem, kaltem Leitungswasser füllen.



Wassertanks nicht unter Druck setzen, z.B. durch Einfüllen kohle-säurehaltigen Mineralwassers.



Bajonetterschlüsse vollständig schliessen (b), um ein Auslaufen der Wassertanks zu vermeiden.

Filling the tanks

Only fill the water tanks with fresh, cold tap water.



Do not put the water tanks under pressure, e.g. by filling with carbonated mineral water.



Close the bayonet caps fully (b) to avoid water leaking out of the tank.

Nalewanie wody.

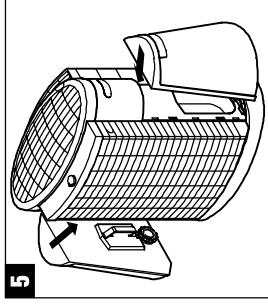
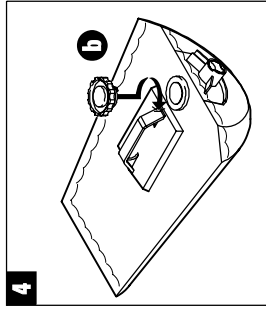
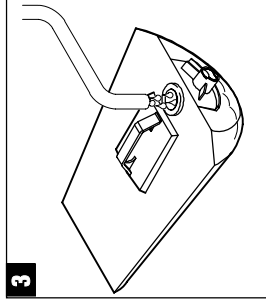
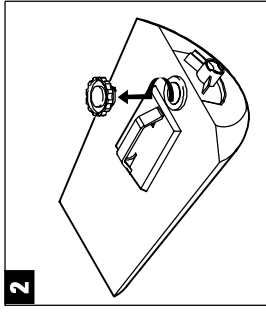
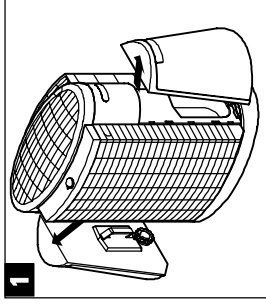
Zbiorniki napełniać tylko świeżą, zimną wodą wodociągową.



Nie poddawać zbiorników wody działaniu ciśnienia, np. wlewając gazowaną wodę mineralną.



Zamki bagnetowe dokładnie zamykać (b), aby uniknąć wyciekania wody.





de
en
pl

In Betrieb nehmen

Netzabel aus der Aufwickelvorrichtung entnehmen und an das elektrische Netz anschliessen.

Der Leuchtring am Drehschalter beginnt zu leuchten, sobald Sie das Gerät einschalten.

- Der Drehschalter hat 3 Stufen für den individuellen Einsatz:
- Stufe I: Besonders geräuscharm; für Nachtbetrieb geeignet
 - Stufe II: Dauerbetrieb mit hoher Luftumwälzung
 - Stufe III: Schnellreinigung mit maximaler Luftumwälzung

Putting into operation

Remove the mains cable for the winder and connect to the mains.

The indicator ring on the rotary switch illuminates as soon as you switch on the appliance.

The rotary switch has 3 settings to suit your specific needs:

- Setting I: Particularly quiet operation; suitable for use at night
- Setting II: Continuous operation with increased air circulation
- Setting III: Fast purification and humidification with maximum air circulation

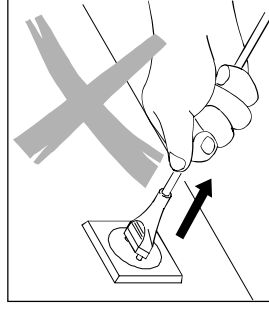
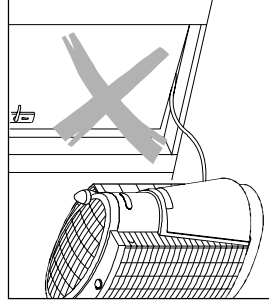
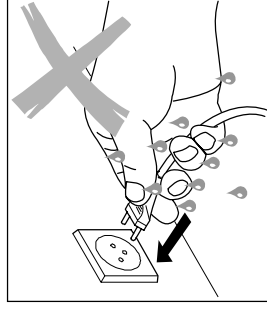
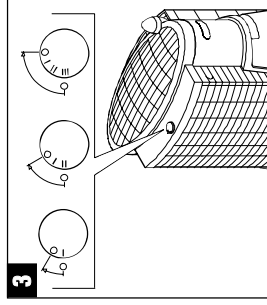
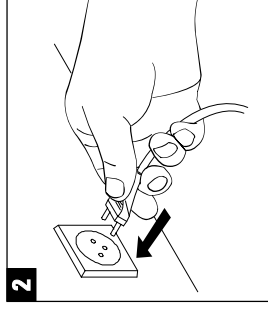
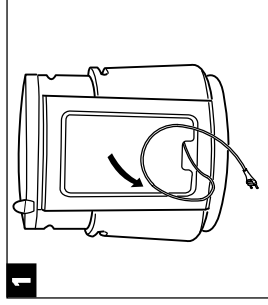
Uruchomienie.

Przewód sieciowy wyciągnąć z nawijarki i podłączyć do sieci.

Gdy urządzenie zostanie włączone, zacznie się świecić pierścień podświetlany na przełączniku obrotowym.

Przełącznik obrotowy ma 3 stopnie do indywidualnej regulacji:

- Stopień I: Szczególnie cichy; odpowiedni do pracy nocnej;
- Stopień II: Praca ciągła z wysoką cyrkulacją powietrza;
- Stopień III: Szybkie oczyszczanie przy maksymalnej cyrkulacji powietrza.





Duftstoffe verwenden



Verwendung von Duftstoffen nur auf eigenes Risiko. Wir übernehmen für mögliche Beeinträchtigungen oder Schäden keine Haftung.

- Aktivkohlefilter aus dem Gerät entnehmen, um die Wirkung der Duftstoffe nicht zu beeinträchtigen (siehe Seite 14).
 - Oberteil der Duftkapsel an beiden Griffstellen (a) zusammendrücken und abziehen.
 - Wattepad oder Wattebausch, Papiertaschentuch, etc. in Oberteil einsetzen.
 - Einige Tropfen ätherisches Öl auf Wattepad tröpfeln (nach Erfahrung dosieren).
 - Oberteil mit Positionierungsstift (b) zur Vertiefung im Unterteil ausrichten und bis zum Einschnappen niederdrücken.
- Setzen Sie den Aktivkohlefilter wieder in das Gerät ein
- sobald der Duftstoff aufgebraucht ist,
 - wenn Sie den Wattepad aus der Duftkapsel entnehmen.

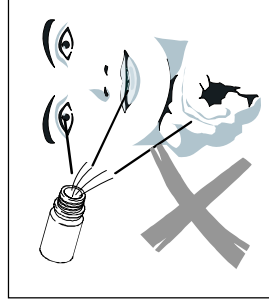
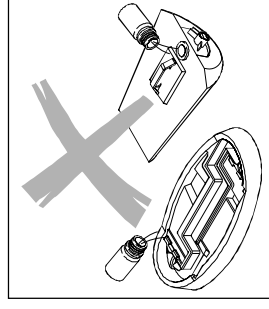
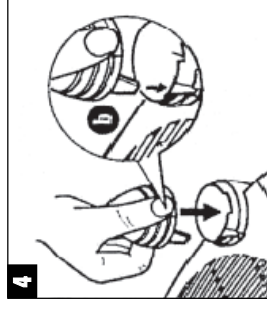
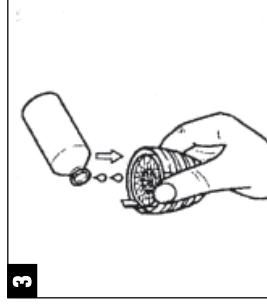
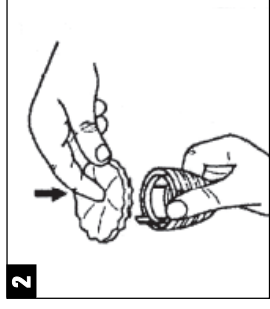
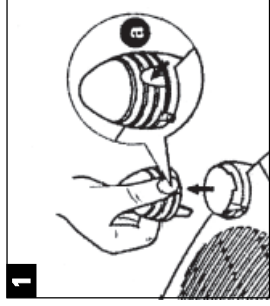
Using fragrances



Use fragrances at your own risk. We do not accept any liability for possible reductions in performance or damages.

- Remove the activated carbon filter from the appliance to avoid reducing the effect of the fragrance (see page 14).
- Press the two gripping surfaces (a) on the upper part of the fragrance capsules together and pull the capsule apart.
- Place cotton pad, cotton wad, paper handkerchief etc. on the top of the capsule.

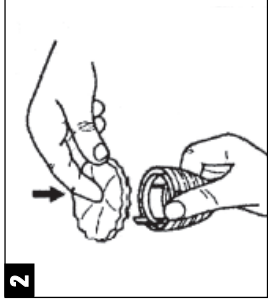
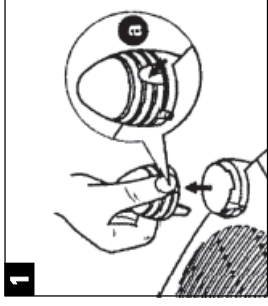
de
en
pl





de
en
pl

- Let a few drops of essential oil drip onto the cotton wad (amount as desired).
- Align positioning pin of the upper half (b) with the indentation in the bottom half, press until they snap together.
- Refit the activated carbon filter to the appliance
 - As soon as the fragrance is finished,
 - If you remove the cotton wad from the fragrance capsule.

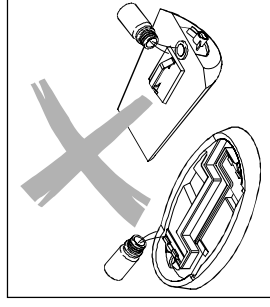
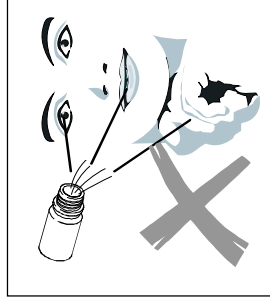
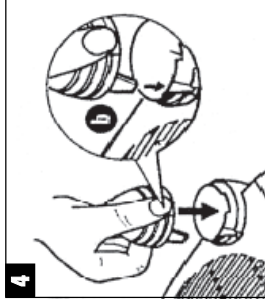
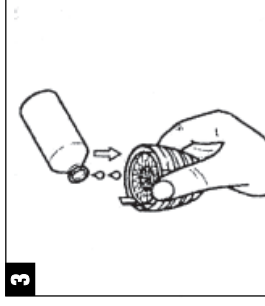


Stosowanie środków zapachowych.

Stosowanie substancji zapachowych tylko na własne ryzyko.
Nie odpowiadamy za wynikające stąd ewentualne uciążliwości i uszkodzenia.



- Zdjąć z urządzenia filtr z węglem aktywnym, aby nie utrudniać działania środków zapachowych (patrz strona 14).
- Górną część kapsułki zapachowej ścisnąć w obu miejscach (a) i ściągnąć.
- W górnej części umieścić wacik lub tampon, papierową chusteczkę higieniczną itp.
- Nanieść kilka kropli olejku eterycznego na wacik (dozować według doświadczenia).
- Ustawić górną część za pomocą pozycjonera (b) w celu zagłębienia w części dolnej i wcisnąć aż do zaskoczenia.
- Filtr z węglem aktywnym ponownie umieścić w urządzeniu:
 - gdy środek zapachowy będzie zużyty,
 - kiedy wacik zostanie wyjęty z kapsułki zapachowej.



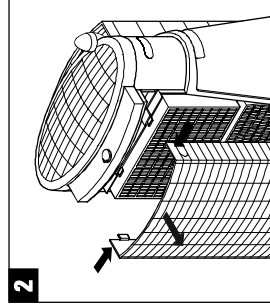
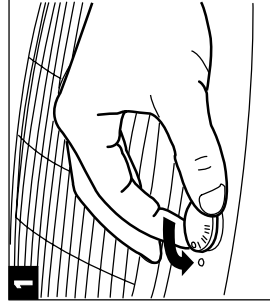


Verdunsterkassette wechseln – alle 2-3 Monate



Rückstände im Wasser verschmutzen und verkrusten die Verdunsterkassette während des Betriebs. Das regelmäßige Wechseln der Verdunsterkassette ist Voraussetzung für einen hygienischen Betrieb und eine ausreichende Verdunstungsleistung!

- Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- Überprüfen Sie die Verdunsterkassette periodisch. Bei starker Verschmutzung, Verkalkung oder deutlich verringerter Verdunstungsleistung (z.B. durch hartes Wasser), ist ein vorzeitiger Wechsel notwendig.
- Notieren Sie das Datum des Kassettenwechsels auf dem Schriftfeld (5).



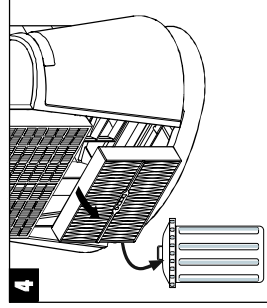
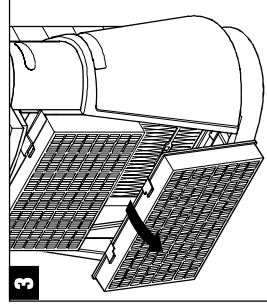
de
en
pl

Replacing the evaporator cartridge – every 2-3 months



Residues in water soil and encrust the evaporator cartridge during operation. Regular replacement of the evaporator cartridge is a prerequisite for hygienic operation and adequate humidification performance!

- The interval recommended for the replacement of the cartridge is a standard figure.
- Check the evaporator cartridge periodically. In case of heavy soiling, scaling or significantly reduced evaporation performance (e.g. due to hard water), earlier replacement is necessary.
- Note the date of the replacement of the cartridge on the label (5).

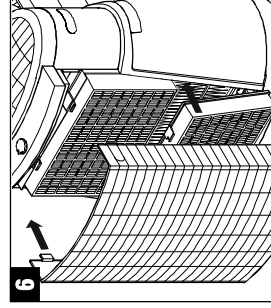
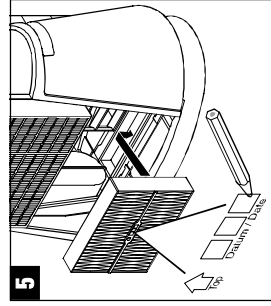


Wymiana kasety rozpylającej – co 2-3 miesiące



Substancje osadzające się w wodzie zanieczyszczają i zapychają kasety rozpylającą w trakcie pracy urządzenia. Regularna wymiana kasety rozpylającej jest warunkiem higienicznej pracy urządzenia i dostatecznej wydajności nawilżania!

- Zalecony termin wymiany należy traktować jako orientacyjny.
- Kasety rozpylającą należy okresowo sprawdzać. Przy silnym zabrudzeniu, zapchaniu kamieniem lub wyraźnie zmniejszonej wydajności nawilżania (np. z powodu twardej wody) konieczna jest wcześniejsza wymiana.
- Datę wymiany kasety należy zanotować w miejscu przewidzianym do tego celu (5).



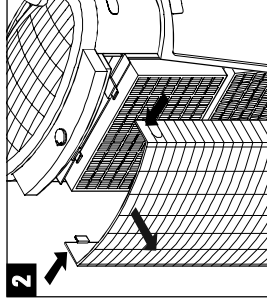
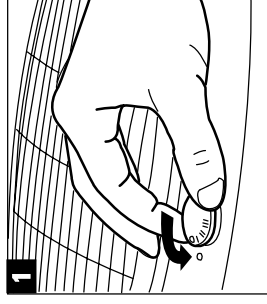
de
en
pl

Aktivkohlefilter wechseln – alle 3-6 Monate

Ein regelmässiger Filterwechsel ist Voraussetzung für einen hygienisch einwandfreien Betrieb!



- Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- Verlassen Sie sich im Zweifelsfall auf Ihre Nase: Ein gesättigter Aktivkohlefilter riecht unangenehm.
- Notieren Sie das Datum des Filterwechsels. Am Griff des Filterelements ist dafür ein Schriftfeld vorgesehen (4).

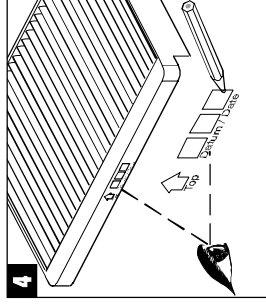
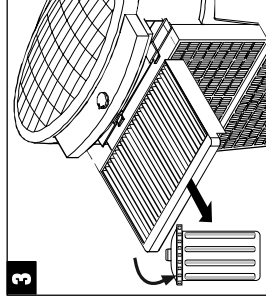


Replacing the activated carbon filter – every 3-6 months

Regular filter replacement is a prerequisite for correct, hygienic operation!



- The interval recommended for the replacement of the filter is a standard figure.
- If in doubt, follow your nose: a saturated filter has an unpleasant smell.
- Note the date of the replacement of the filter. A label is provided on the handle on the filter element for this purpose (4).

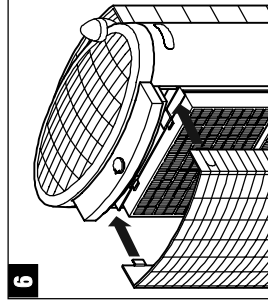
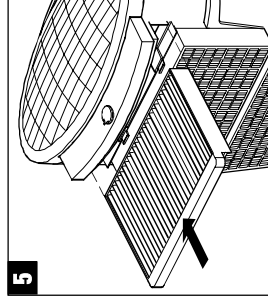


Wymiana filtra z węglem aktywnym - co 3-6 miesięcy

Regularna wymiana filtra jest warunkiem prawidłowego działania urządzenia pod względem higienicznym!



- Zalecony termin wymiany należy traktować jako orientacyjny.
- W razie wątpliwości należy polegać na własnym nosie: zużyty filtr z węglem aktywnym nieprzyjemnie pachnie.
- Datę wymiany filtra należy zanotować. Na uchwycie elementu filtracyjnego znajduje się miejsce przewidziane do tego celu (4).





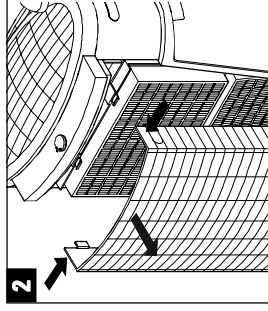
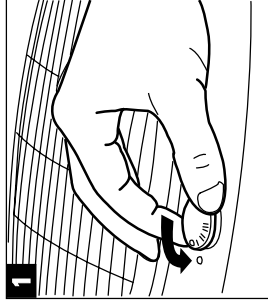
Beide Partikelfilter wechseln – einmal jährlich

Ein regelmässiger Filterwechsel ist Voraussetzung für einen hygienisch einwandfreien Betrieb!

Immer beide Partikelfilter gemeinsam wechseln.



- Der empfohlene Zeitraum bis zum Wechsel gilt als Richtwert.
- Überprüfen Sie die Partikelfilter periodisch. Bei deutlichen Verfärbungen ist ein frühzeitiger Filterwechsel empfehlenswert.
- Notieren Sie das Datum des Filterwechsels. Auf der Filterkassette ist dafür ein Schriftfeld vorgesehen (4).



de
en
pl

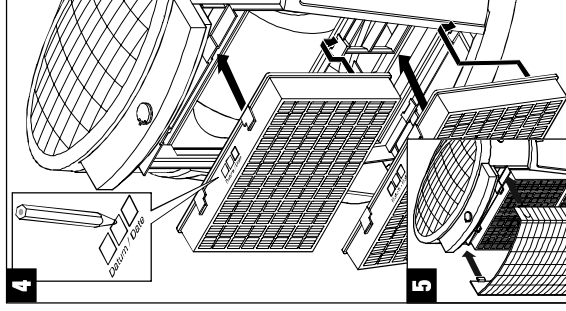
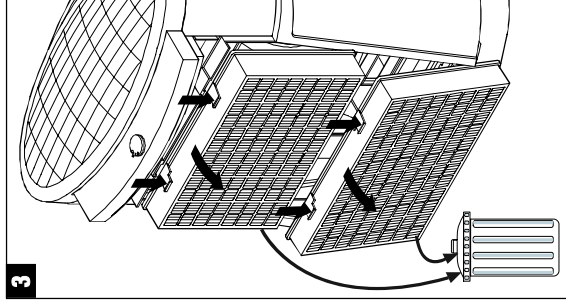
Replacing both particle filters – once a year

Regular filter replacement is a prerequisite for correct, hygienic operation!

Always replace both particle filters together.



- The interval recommended for the replacement of the filters is a standard figure.
- Check the particle filters periodically. If they are noticeably discoloured, earlier replacement is recommended.
- Note the date of the replacement of the filters. A label is provided on the filter cassette for this purpose (4).



Wymiana filtrów cząsteczkowych - raz w roku.

Regularna wymiana filtra jest warunkiem prawidłowego działania urządzenia pod względem higienicznym!

Zawsze wymieniać obydwa filtry cząsteczkowe.



- Zalecony termin wymiany należy traktować jako orientacyjny.
- Filtry cząsteczkowe należy okresowo sprawdzać. W przypadku wyraźnych przebarwień zaleca się dokonanie wcześniejszej wymiany.
- Datę wymiany filtra należy zanotować. Na kasecie filtra znajduje się miejsce przewidziane do tego celu (4).





de
en
pl

Gerät reinigen – jede Woche

! Eine regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für einen hygienischen, störungsfreien Betrieb! Die Bodenwanne unbedingt reinigen (siehe Seite 18), wenn das mit Wasser gefüllte Gerät länger als eine Woche nicht mehr in Betrieb war.

- Gehäuse mit feuchtem Putzlappen abwischen, bei Bedarf ein Kunststoffreinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät lässt sich zum Reinigen mit wenigen Handgriffen und ohne Werkzeug zerlegen. Üben Sie nur leichten Druck auf die Schiebe- und Schnappelemente am Gerät aus und achten Sie auf die Pfeilrichtung in den Abbildungen.
 - Entfernen Sie Ablagerungen aus der Bodenwanne mit einer Kunststoff- oder Holzbürste und einem handelsüblichen, verdünnten Abwaschmittel.

Cleaning the appliance – once a week

! Regular cleaning is a prerequisite for correct, hygienic operation! It is imperative that the base tray be cleaned (see page 18) if the appliance has not been used for more than one week whilst being filled with water.

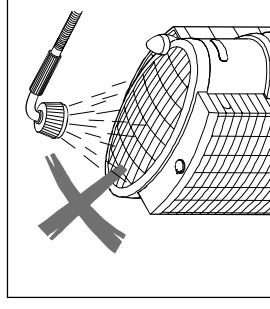
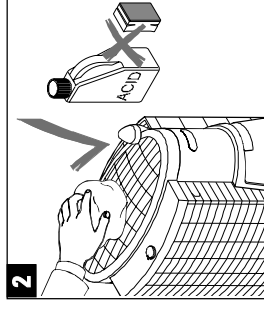
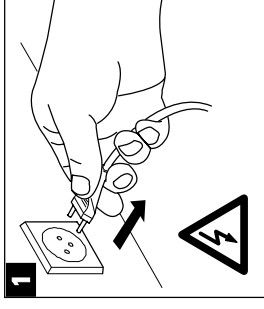
Wipe the housing with a damp cloth, if necessary use a plastics cleaner.

- The appliance can be easily dismantled for cleaning, without the need for tools. Only apply light pressure to the sliding and snap-action fasteners on the appliance, note the directions of the arrows in the illustrations.
- Remove deposits on the base tray using a plastic or wooden brush as well as commercially available, diluted washing up liquid.

Czyszczenie urządzenia – co tydzień.

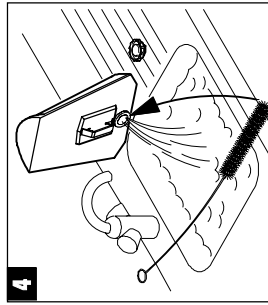
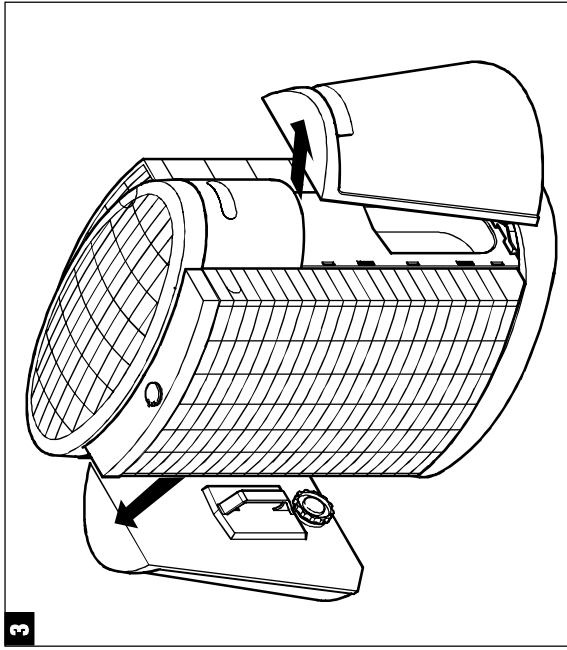
! Regularne czyszczenie jest warunkiem higienicznej i bezawaryjnej pracy urządzenia! Waniekę koniecznie oczyścić (patrz strona 18), jeżeli napełnione wodą urządzenie nie było używane ponad tydzień.

- Obudowę wycierać wilgotną ściereczką, w razie potrzeby można stosować środki do czyszczenia tworzyw sztucznych.
- W celu oczyszczenia urządzenia można rozłożyć na części wykonując kilka czynności bez pomocy narzędzi. Na elementy przesuwne i zatrzaskowe na urządzeniu należy wywierać niewielki nacisk, zwracając uwagę na kierunek wskazywany przez strzałki na rysunkach.
 - Osad z waniek dennej usuwać szczoteczką z tworzywa lub drewna, stosując dostępny w handlu rozcieńczony środek do zmywania.





de
en
pl





de
en
pl

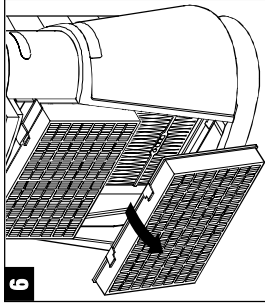
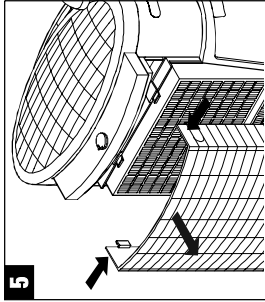


Verdunsterkassette nicht auswaschen – Beschädigungsgefahr!

In der Bodenwanne beide Halterungen in Pfeilrichtung schieben und das Oberteil vorsichtig abheben (10).

Zusammenbauen

Gerät nach der Reinigung in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen.

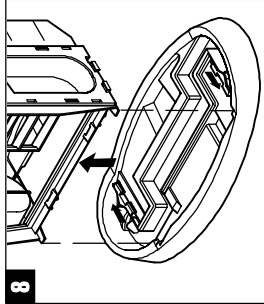
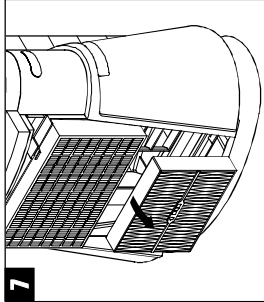


Do not wash out the evaporator cartridge – it may be damaged!

Push the two retaining clips in the base tray in the direction of the arrows and carefully lift off the top (10).

Assembly

After cleaning, reassemble the appliance in the reverse order of disassembly.

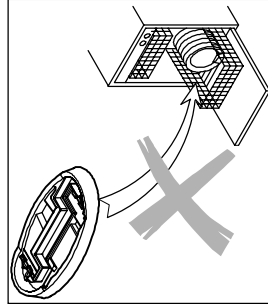
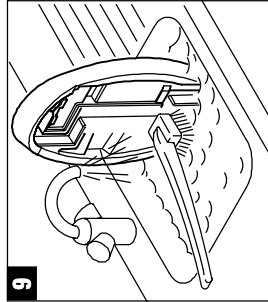


Kasety rozpylającej nie myć – groźba uszkodzenia!

Oba zamocowania w wanience dennej przesunąć w kierunku wskazywanym przez strzałkę i ostrożnie unieść górną część (10).

Składanie.

Po oczyszczeniu urządzenie złożyć w odwrotnej kolejności.





Wartung

Während dem Betrieb

- Wasserstand in Wassertanks regelmässig überprüfen,
- Wassertanks rechtzeitig nachfüllen.

Alle 3 Jahre am jedem Wassertank den Dichtungsring des Bajonettverschlusses ersetzen (siehe Ersatzteile).

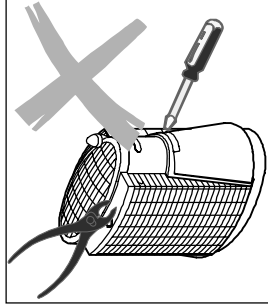
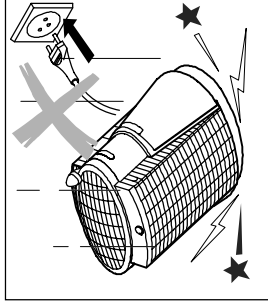
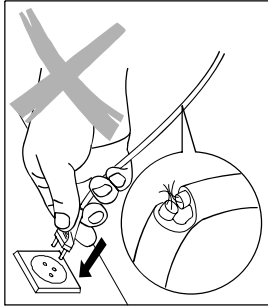
Beschädigte Gehäuseteile nachbestellen und auswechseln. Alle weiteren Reparaturen dürfen nur Fachkräfte oder der Kundendienst durchführen.



Störungen beheben

Problem	Mögliche Ursache(n)	Was tun
Motor läuft nicht; Leuchtanzeige am Drehschalter bleibt dunkel.	Netzkabel nicht angeschlossen. Drehschalter auf Stellung (0).	Netzkabel an Steckdose anschliessen. Drehschalter auf Stellung (I/II/III).
Motor läuft nicht; Leuchtanzeige am Drehschalter ist hell.	Motor defekt.	Kundendienst aufsuchen.
Drehschalter nicht bedienbar.	Drehschalter defekt.	Kundendienst aufsuchen.
Zu geringe Befeuchtungsleistung. Bodenwanne überflutet.	Verdunsterkassette verbraucht. Dichtung an einem Wassertank defekt. Ein Wassertank defekt.	Verdunsterkassette wechseln. Ersatzteil anfordern und Dichtung auswechseln. Wassertank ersetzen.
Ungenügende Luftreinigung.	Partikelfilter zugesetzt. Aktivkohlefilter gesättigt.	Beide Partikelfilter wechseln. Aktivkohlefilter wechseln.
Risse oder Brüche an Kunststoffteilen.	Transportschäden oder unsachgemässer Gebrauch.	Ersatzteile anfordern oder Kundendienst aufsuchen.

de
en
pl





de
en
pl

Maintenance

Whilst in operation

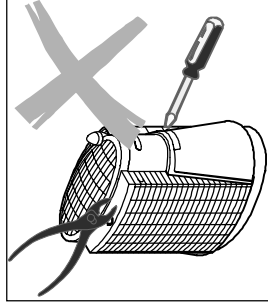
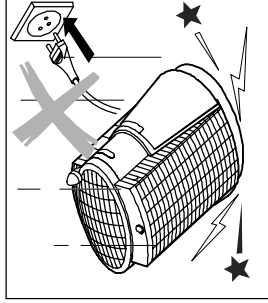
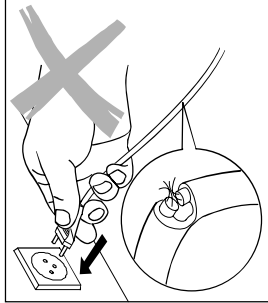
- Check the water level in the water tanks regularly,
- Refill the water tanks in good time.

Every 3 years, replace the sealing ring on the bayonet cap on each water tank (see spare parts).

Order replacements for damaged housing components and replace. All other repairs are to be made only by qualified service engineers or customer service.

Rectifying malfunctions

Problem	Possible cause(s)	Rectification
Motor not running; indicator on rotary switch not illuminated.	Mains cable not plugged in.	Connect mains cable to socket.
Motor not running; indicator on rotary switch illuminated.	Rotary switch in position (0).	Place rotary switch in position (I/II/III).
Rotary switch cannot be turned.	Motor defective.	Contact customer service.
Humidification performance too low.	Rotary switch defective.	Contact customer service.
Base tray flooded.	Evaporator cartridge exhausted.	Replace evaporator cartridge.
Insufficient air purification.	Seal on a water tank defective. A water tank is defective. Particle filter clogged. Activated carbon filter saturated.	Order spare part and replace seal. Replace water tank. Replace both particle filters. Replace activated carbon filter.
Cracks or fractures in plastic parts.	Transport damages or improper use.	Order spare parts or contact customer service.



Konserwacja.

W trakcie pracy urządzenia:

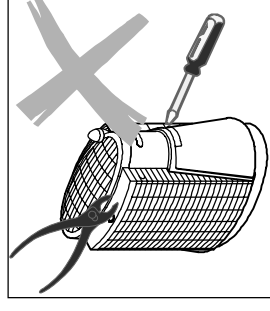
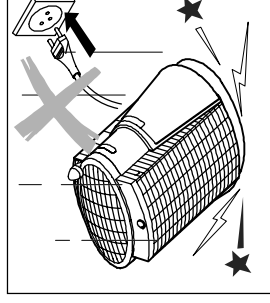
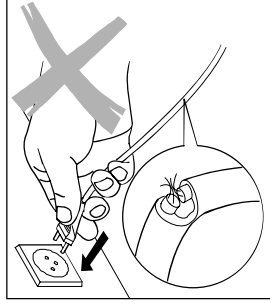
- * regularnie sprawdzać poziom wody w zbiornikach,
- * zbiorniki napełniać wodą w odpowiednim czasie.

Co trzy lata wymienić uszczelkę zamka bagnetowego każdego zbiornika wody (patrz: Części zamienne).

Uszkodzone elementy obudowy należy dodatkowo zamówić i wymienić. Wszelkie inne naprawy mogą być wykonywane tylko przez fachowców lub przez serwis.

Usuwanie usterek.

Problem.	Możliwe przyczyny.	Co zrobić?
Silnik nie pracuje; wskaźnik optyczny na przełączniku nie świeci się.	Nie podłączony kabel sieciowy. Przełącznik obrotowy w położeniu (O).	Podłączyć kabel sieciowy do gniazdka. Przełącznik obrotowy ustawić w położeniu (I/II/III).
Silnik nie pracuje; wskaźnik optyczny na przełączniku świeci się.	Uszkodzony silnik.	Skontaktować się z serwisem.
Przełącznik obrotowy nie działa. Za małą wydajność nawilżania.	Uszkodzony przełącznik obrotowy. Zużyta kaseta rozpylająca.	Skontaktować się z serwisem. Wymienić kasetę rozpylającą.
Wanienka przepelniona.	Uszkodzona uszczelka jednego ze zbiorników wody. Uszkodzony jeden ze zbiorników wody.	Zamówić część zamienną i wymienić uszczelkę. Wymienić zbiornik wody.
Niedostateczne oczyszczanie powietrza.	Zatkany filtr cząsteczkowy.	Wymienić obydwa filtry cząsteczkowe.
Zarysowane lub pęknięte części z tworzyw sztucznych.	Zużyty filtr z węglem aktywnym. Uszkodzenia w transporcie lub nieprawidłowe użytkowanie.	Wymienić filtr z węglem aktywnym. Zamówić części zamienne lub zwrócić się do serwisu.



de
en
pl



de
en
pl

Lagern

Gerät wie beschrieben reinigen und vollständig austrocknen lassen. Verdunsterkassette entsorgen, ebenso seit längerer Zeit verwendete Aktivkohle- oder Partikelfilter. Bajonetverschluss vom Wassertank abnehmen und separat lagern, um die Dichtung zu schonen. Gerät vorzugsweise in der Originalverpackung an einem trockenen, nicht zu heißen Ort aufbewahren.

Entsorgen

Ausgedientes Gerät dem Händler zur fachgerechten Entsorgung übergeben.

- Weitere Entsorgungsmöglichkeiten erfahren Sie von Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Storage

Clean the appliance as described and leave to dry completely. Dispose of evaporator cartridge, as well activated carbon or particle filters that have been in use for some time. Remove bayonet cap from the water tank and store separately to protect the seal. Store the appliance, preferably in the original packing, in a dry place that is not too warm.

Disposal

Return a worn-out appliance to your dealer for proper disposal.

- You can obtain further information on other ways of disposing of the appliance from your local or municipal administration.

Przechowywanie.

Urządzenie oczyścić w opisany sposób i całkowicie osuszyć. Usunąć jako odpady kasety rozpylającą, a także używany od dłuższego czasu filtr z węglem aktywnym oraz filtry cząsteczkowe. Zamek bagnetowy zdjąć ze zbiornika wody i przechowywać osobno, w celu ochrony uszczelki. Urządzenie przechowywać przede wszystkim w oryginalnym opakowaniu w miejscu suchym i niezbyt gorącym.



Verbrauchsmaterial

Verdunsterkassetten, Aktivkohle-, Partikelfilter und Duftfläschchen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler, der Ihnen auch Auskunft über weitere Bezugsquellen geben kann.

Ersatzteile

Die nebenstehenden Ersatzteile können Sie über Ihren Fachhändler beziehen und selbst am Gerät austauschen. Es dürfen nur Originalteile des Herstellers verwendet werden. Alle weiteren Reparaturen dürfen nur Fachkräfte oder der Kundendienst durchführen. Dies gilt auch für ein defektes Netzkabel.

Consumables

You can obtain evaporator cartridges, activated carbon filters, particle filters and essential oils from your dealer, who will also be able to provide you with information on other suppliers.

Spare parts

You can purchase the spare parts shown in the illustration on the right from your dealer and replace them yourself. It is only permitted to use original parts from the manufacturer. All other repairs are to be made only by qualified service engineers or customer service. This applies also to a defective mains cable.

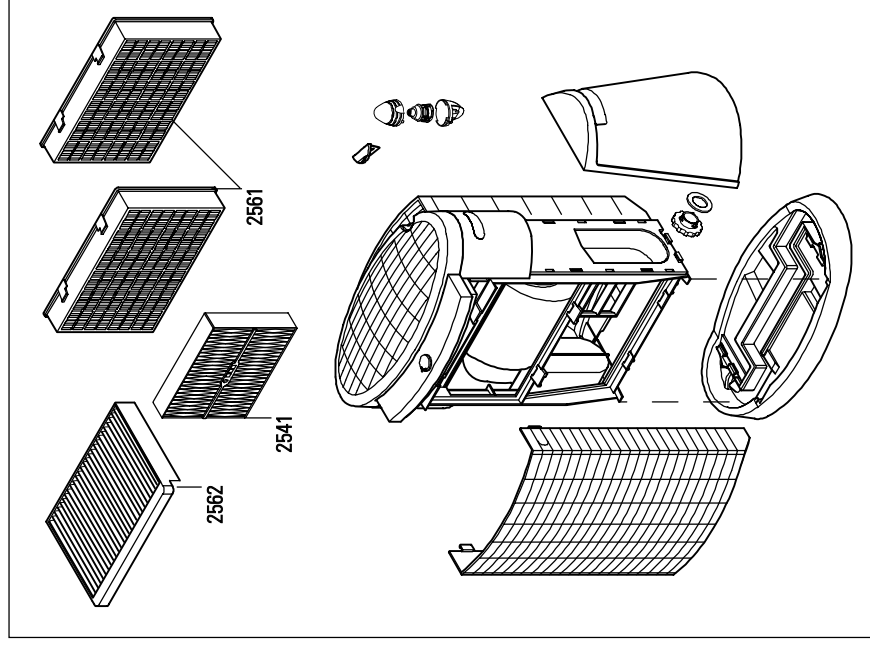
Materiały eksploatacyjne.

Kasety rozpylające, filtry z węglem aktywnym i filtry cząsteczkowe oraz pojemniczek zapachowe dostępne są w Państwie specjalistycznym sklepie, w którym można również uzyskać informacje o innych źródłach zaopatrzenia.

Części zamienne.

Podane obok części zamienne mogą Państwo nabyć u sprzedawcy swojego urządzenia i dokonać wymiany samodzielnie. Należy używać wyłącznie oryginalnych części. Wszelkie inne naprawy mogą być wykonywane tylko przez fachowców lub przez serwis. Dotyczy to również uszkodzonego przewodu sieciowego.

de
en
pl





de
en
pl

Technische Daten

AOS 2071	
Abmessungen (LxBxH)	550x330x600 mm
Kabellänge	2,6 m
Gewicht (inkl. Filter)	9,3 kg
Netzspannung	230 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme, Stufe 1/2/3	20/23/42 W
Luftumwälzung mit Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	105/145/190 m³/h
Luftumwälzung ohne Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	120/160/220 m³/h
Verdunstungsleistung, Stufe 1/2/3	140/190/250 g/h
Tankinhalt	8,4 Liter
Geeignet für Raumgrößen	bis 50 m²
Geräusch mit Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Geräusch ohne Aktivkohlefilter, Stufe 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Garantie

Die Garantiebestimmungen sind von unserer Landesvertretung festgelegt.

- Wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Fachhändler, wenn am Luftbe-
feuchter trotz strenger Qualitätskon-
trollen ein Mangel auftritt.
- Für eine Garantieleistung ist die
Vorlage des Kaufbeleges unbedingt
erforderlich.

Rechtliche Hinweise

Das Gerät ist CE-zertifiziert und ent-
spricht den Richtlinien

- 73/23/EWG für elektrische Sicherheit,
- 89/336/EWG und 92/31/EWG für
elektromagnetische Verträglichkeit.

Technische Änderungen vorbehalten.
Die Gebrauchsanleitung ist urheber-
rechtlich geschützt.



Technical data

AOS 2071	
Dimensions (LxWxH)	550x330x600 mm
Length of cable	2.6 m
Weight (incl. filter)	9.3 kg
Mains voltage	230 V / 50 Hz
Power consumption, setting 1/2/3	20/23/42 W
Air circulation with activated carbon filter, setting 1/2/3	105/145/190 m³/h
Air circulation without activated carbon filter, setting 1/2/3	120/160/220 m³/h
Humidification performance, setting 1/2/3	140/190/250 g/h
Tank capacity	8.4 litres
Suitable for rooms	up to 50 m²
Noise with activated carbon filter, setting 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Noise without activated carbon filter, setting 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Warranty

The warranty conditions are defined by our local subsidiary.

- Please contact your dealer if, despite strict quality control, your humidifier becomes defective.
- You must present the receipt when making a claim under the warranty.

Legal notice

The appliance is CE-certified and complies with the following directives

- 73/23/EWG for electrical safety,
- 89/336/EWG and 92/31/EWG for
electromagnetic compatibility.

Subject to technical modification.
The instructions for use are protected
by copyright.



Dane techniczne.

AOS 2071

Wymiary (dł.szer.wys.)	550x330x600 mm
Długość przewodu	2,6 m
Ciężar (z filtrami)	9,3 kg
Napięcie sieciowe	230V / 50 Hz
Pobór mocy, stopień 1/2/3	20/23/42W
Cyrkulacja powietrza z filtrem z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	105/145/190 m³/h
Cyrkulacja powietrza bez filtru z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	120/160/220 m³/h
Wydajność nawilżania, stopień 1/2/3	140/190/250 g/h
Pojemność zbiornika	8,4 litrów
Przezn. do pomieszczeń	do 50 m²
Głośność z filtrem z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Głośność bez filtru z węglem aktywnym, stopień 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Gwarancja.

Warunki gwarancji zostały **ustalone przez nasze przedstawicielstwo w Polsce.**

- * Proszę zwrócić się do sklepu specjalistycznego, gdzie dokonaliście Państwo zakupu, jeżeli mimo surowych kontroli jakości stwierdzacie państwo wadę nawilżacza powietrza.
- * Celem uznania roszczenia gwarancyjnego wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu wraz z kartą gwarancyjną.

Wskazówki prawne.

Urządzenie posiada certyfikat CE i jest zgodne z dyrektywami – 73/23/EWG dot. bezpieczeństwa elektrycznego, – 89/336/EWG i 92/31/EWG dot. odporności na zakłócenia elektromagnetyczne.

Zastrzega się możliwość dokonywania zmian technicznych. Instrukcja obsługi jest chroniona prawem autorskim.

de
en
pl

Avant-propos

Félicitations, avec l'**AOS 2071**, vous avez choisi le bon produit!

L'air dans les pièces d'habitation et de bureau est souvent trop sec et chargé:

- * de poussières en suspension,
- * de nombreuses particules de produits nocifs,
- * de fumée et d'odeurs,
- * de matières provoquant des allergies, comme des pollens, des poils d'animaux et des acariens.

Les effets de ces derniers sur la santé peuvent provoquer :

- * le dessèchement des muqueuses, des gencives aux lèvres et des irritations aux yeux,
- * un état de lassitude ou de fatigue permanent et des pertes de concentration,
- * des infections et des maladies des voies respiratoires, des crises d'asthme,
- * des réactions allergiques et même parfois des maladies sérieuses.

Tous ces effets néfastes sur la santé constatés par un nombre toujours croissant d'habitants sont regroupés sous le terme anglais „Sick Building Syndrom“ (syndrome des bâtiments malsains).

De plus, un air trop sec peut aussi :

- * être néfaste pour les animaux domestiques et les plantes d'intérieur,
- * favoriser l'accumulation de poussière et le chargement des textiles en fibres synthétiques, des tapis et des revêtements de sol synthétiques en électricité statique,
- * endommager les meubles et certains parquets en bois,
- * désaccorder certains instruments de musique.

Conseils santé

Utiliser un humidificateur et purificateur d'air combiné :

- * ne dispense pas d'aérer régulièrement les pièces,
- * est particulièrement recommandé aux personnes qui souffrent d'allergies,
- * améliore la qualité de l'air, mais ne s'attaque pas aux causes d'une éventuelle pollution.

Si vous pensez que vos problèmes de santé sont liés à des facteurs polluants dans votre habitation ou sur votre lieu de travail, passez une visite médicale complète chez un médecin et faites faire des analyses médicales spéciales pour déceler la présence éventuelle de produits toxiques dans votre corps. En fonction des résultats, une étude biologique du bâtiment peut s'avérer nécessaire.

Description de l'appareil

Nous sommes heureux de vous présenter notre modèle haut de gamme, l'humidificateur et purificateur d'air combiné **AOS 2071**.

Cet appareil veille sur la qualité de votre air tout au long de l'année grâce à :

- * 2 filtres à particules permettant de filtrer les poussières et les particules en suspension les plus fines,
- * 1 filtre à charbon actif (en option) permettant de filtrer les produits nocifs gazeux et les odeurs.
- * 2 réservoirs à eau et à un filtre d'évaporation antibactérien pour l'humidification de l'air,
- * 1 diffuseur de parfum permettant de parfumer l'air avec des huiles essentielles.

L'évaporation à froid augmente automatiquement le degré d'humidité de l'air jusqu'au niveau recommandé. La capacité des deux réservoirs à eau donne une grande autonomie entre deux remplissages.

Parmi les autres avantages de l'**AOS 2071**, citons:

- * 3 niveaux de puissance pour le brassage de l'air,
- * un fonctionnement extrêmement silencieux,
- * une manipulation très simple,
- * un design fonctionnel de première classe.

Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, lisez attentivement et entièrement le mode d'emploi, puis rangez soigneusement ce dernier pour tout besoin ultérieur.
- N'utilisez l'appareil qu'à l'intérieur et dans les conditions recommandées. Toute utilisation non conforme est susceptible de mettre votre santé voire votre vie en danger.
- Les enfants n'ont pas conscience des risques liés à l'utilisation d'appareils électriques. Surveillez-les donc en permanence lorsqu'ils se trouvent à proximité de l'appareil.
- Ne laissez pas les personnes qui n'ont pas pris connaissance du mode d'emploi, les enfants et les personnes sous l'effet de médicaments, de l'alcool ou de drogues manipuler l'appareil ou alors uniquement sous votre surveillance.
- Rangez les essences de parfum à l'abri des enfants, ne les buvez pas et évitez tout contact avec les yeux et les muqueuses. Si cela devrait malgré tout arriver, contactez un médecin par précaution.
- N'allumez pas l'appareil lorsque:
 - le câble d'alimentation est endommagé,
 - l'appareil a été endommagé, suite à une chute, par exemple.
- Ne confiez les réparations qu'à des réparateurs professionnels ou à notre service à la clientèle.

Les pictogrammes suivants indiquent des consignes de sécurité particulières dans le mode d'emploi :



Danger

Risque de blessure par choc électrique.

Retirez toujours la prise d'alimentation avant de procéder à la maintenance ou au nettoyage de l'appareil.



Attention

Risque d'endommager l'appareil ou de causer des dégâts matériels ou des dysfonctionnements.

Prefazione

Complimenti per avere scelto il **AOS 2071**!

L'aria degli ambienti destinati ad abitazione è spesso troppo secca e contiene

- polveri in sospensione,
- diverse sostanze nocive per l'abitazione,
- fumo e odori,
- sostanze in grado di scatenare allergie, come ad esempio i pollini, i peli degli animali e gli acari.

I possibili pericoli per la salute sono:

- essiccamento delle mucose, labbra screpolate e bruciore agli occhi,
- spassatezza, sonnolenza e difficoltà di concentrazione,
- infezioni e malattie delle vie respiratorie, attacchi d'asma,
- reazioni allergiche e malattie gravi.

Per queste conseguenze sulla salute, di cui soffrono sempre più persone, è stato coniato il termine "Sick Building Syndrom" (disturbi provocati da edifici insalubri).

L'aria ambiente troppo secca può inoltre

- essere dannosa per gli animali domestici e le piante d'appartamento,
- contribuire alla formazione di polveri e aumentare la carica elettrostatica di tessuti sintetici, tappeti e pavimenti in materie sintetiche,
- danneggiare gli oggetti d'arredamento in legno e in particolare i pavimenti in parquet,
- guastare l'accordatura degli strumenti musicali.

Consigli per la vostra salute

L'utilizzo di un purificatore per l'aria combinato con un umidificatore

- non deve sostituire la regolare areazione dei locali,
- è molto consigliato per gli allergici,
- migliora la qualità dell'aria ma non può eliminare le cause nocive.

fr
it
es

Se si ha il sospetto che i propri disturbi fisici siano in relazione con gli influssi degli ambienti destinati ad abitazione o ufficio, farsi sottoporre ad una visita medicata accurata, ricercando soprattutto le sostanze nocive presenti nel corpo. A seconda dell'esito, si consiglia un'ispezione biologico-edilizia degli ambienti.

Descrizione dell'apparecchio

Siamo lieti di poterLe presentare il purificatore e umidificatore d'aria combinato **AOS 2071**: il prodotto di punta della nostra gamma.

L'apparecchio assicura un clima salutare per tutto l'anno mediante

- * 2 filtri corpuscolari per le polveri fini e le particelle sospese nell'aria,
- * 1 filtro ai carboni attivi per le sostanze nocive gassose e gli odori,
- * 2 serbatoi d'acqua e un evaporatore a cassetta per l'umidificazione dell'aria,
- * una capsula di profumo per aromatizzare l'aria ambiente con oli eteri.

Mediante l'evaporazione a freddo l'umidità dell'aria viene incrementata automaticamente nella misura. I due serbatoi dell'acqua garantiscono una lunga autonomia di utilizzo.

Le altre caratteristiche dell'apparecchio **AOS 2071** sono

- * 3 livelli di potenza per il ricambio dell'aria,
- * estrema silenziosità,
- * facilità di utilizzo,
- * design raffinato e funzionale.

Avvertenze di sicurezza

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere integralmente le presenti istruzioni per l'uso e conservarle per poterle consultare anche in seguito.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali adatti ad abitazione e secondo i dati tecnici specificati. L'uso non regolamentare può mettere in pericolo la salute e la vita delle persone.
- I bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli inerenti all'uso degli elettrodomestici. Perciò tenere sempre sotto controllo i bambini quando soggiornano nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Le persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, nonché i bambini e le persone sotto l'effetto di medicinali, alcol o droghe, non possono utilizzare l'apparecchio se non sotto la sorveglianza di terzi.
- I concentrati di profumo per la capsula profumata devono essere conservati lontano dalla portata dei bambini, non devono essere ingeriti né venire a contatto con gli occhi o le mucose. Qualora si dovesse verificare uno di questi casi, contattare un medico per motivi di sicurezza.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se
 - * il cavo di rete è difettoso,
 - * l'apparecchio è stato danneggiato, ad es. in seguito ad una caduta.
- Le riparazioni dell'apparecchio possono essere eseguite soltanto da tecnici o dal servizio assistenza clienti.

Nelle istruzioni per l'uso le avvertenze di sicurezza speciali sono contrassegnate con i simboli seguenti:



Attenzione

Pericolo di ferirsi con la scossa elettrica.

Estrarre sempre il connettore dalla presa prima di

- * svuotare la vaschetta,
- * eseguire lavori di manutenzione e pulizia.



Cautele

Possibili danni dell'apparecchio, degli oggetti o di funzionamento, ad es. in seguito alla fuoriuscita di acqua.

Introducción

Felicidades por haberse decidido por el **AOS 2071**!

El aire en viviendas y oficinas frecuentemente está cargado de

- ♦ partículas de polvo,
- ♦ numerosas sustancias nocivas,
- ♦ humo y olores,
- ♦ materias que provocan alergias como, por ejemplo, el polen, los pelos de animales y los ácaros.

Los posibles perjuicios para la salud van

- ♦ desde mucosas resacas, labios cortados y escozor de ojos,
- ♦ el cansancio, la somnolencia y las dificultades de concentración,
- ♦ infecciones y enfermedades de las vías respiratorias, ataques de asma
- ♦ hasta las reacciones alérgicas y enfermedades serias.

Para definir los perjuicios en la salud que sufren cada vez más personas, se creó el término "Sick Building Syndrom" (síndrome de enfermedades causadas por edificios).

Además, el aire demasiado seco de una habitación puede

- ♦ molestar a los animales domésticos y plantas de interior
- ♦ favorecer la formación de polvo y aumentar la electricidad estática de textiles sintéticos, alfombras y pavimentos de materiales plásticos,
- ♦ deteriorar los muebles de madera y los suelos de parquet,
- ♦ desafinar instrumentos musicales.

Consejos para su salud

El uso de un aparato combinado de purificación y humidificación del aire

- ♦ no sustituye la ventilación regular de las habitaciones,
- ♦ es especialmente recomendable para las personas alérgicas,
- ♦ mejora la calidad del aire, pero no puede eliminar las causas de una carga contaminante.

Si sospecha que sus problemas de salud puedan estar relacionados con su vivienda u oficina, sométase a un exhaustivo reconocimiento médico y, especialmente, a pruebas para detectar sustancias nocivas en el cuerpo. Según los resultados, se recomienda llevar a cabo un examen biológico-constructivo de las habitaciones.

Descripción del aparato

Tenemos el placer de poder presentarles el aparato combinado de purificación y humidificación del aire **AOS 2071**, el aparato estrella de nuestra gama de productos.

Este aparato proporciona durante todo el año un clima sano en las habitaciones, con

- ♦ 2 filtros de partículas para polvo fino y partículas flotantes,
- ♦ 1 filtro de carbón activo para sustancias nocivas gaseiformes y olores,
- ♦ 2 depósitos de agua y un cartucho de evaporación antibacteriano para humidificar el aire,
- ♦ una cápsula de aroma para aromatizar el aire ambiente con aceites esenciales.

Mediante la evaporación en frío, la humedad del aire aumenta en la medida adecuada. Los dos depósitos de agua garantizan un largo funcionamiento hasta el próximo relleno.

Otras características de calidad del **AOS 2071** son

- ♦ 3 niveles de potencia para la circulación de aire,
- ♦ funcionamiento extremadamente silencioso,
- ♦ fácil manejo,
- ♦ diseño funcional de primera calidad.

fr
it
es

fr it es			
	Indicaciones de seguridad – Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones y guárdelas bien para posteriores consultas. – Utilizar el aparato exclusivamente en habitaciones, teniendo en cuenta los datos técnicos. Un empleo no conforme con las especificaciones puede poner en peligro la salud y la vida. – Los niños no reconocen los peligros de los aparatos eléctricos, por lo que hay que vigilarlos siempre que estén cerca del aparato. – Las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones para el uso, así como los niños o personas bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas no deben manejar el aparato o hacerlo sólo bajo vigilancia. – Guardar las esencias aromáticas para la cápsula del aroma fuera del alcance de los niños. No ingerirlo ni ponerlo en contacto con los ojos o mucosas. Si se produjera alguno de los últimos casos citados, consulte al médico. – No ponga el aparato en funcionamiento, • si el cable de red está defectuoso, • si el aparato ha sufrido daños, por ejemplo, por una caída. – Las reparaciones del aparato deberán ser realizadas únicamente por técnicos especializados o por el servicio postventa. En las instrucciones para el uso se señalan las indicaciones de seguridad con los símbolos siguientes:  Precaución Riesgo de heridas por descarga eléctrica. Desenchufar siempre el enchufe de la red antes de • vaciar la bandeja inferior, • proceder al mantenimiento o a la limpieza del aparato.  Cuidado Posible deterioro del aparato, daños materiales o daños funcionales, p.ej. al derramarse agua.		
30			
AOS 2071fr_it_es.p65	30		25.07.2003, 14:11 Uhr

Déballage

Retirez avec précautions l'appareil du carton, puis toutes les pièces d'emballage de l'appareil.

- Vérifiez qu'il ne manque rien à l'aide des illustrations ci-contre.
- Si vous n'utilisez pas l'humidificateur d'air toute l'année, utilisez la boîte d'origine pour l'entreposer.
- Toutes les pièces d'emballage sont composées de matériaux écologiques et peuvent être confiées au centre de collecte de déchets et de recyclage local.

Estrazione dall'imballaggio

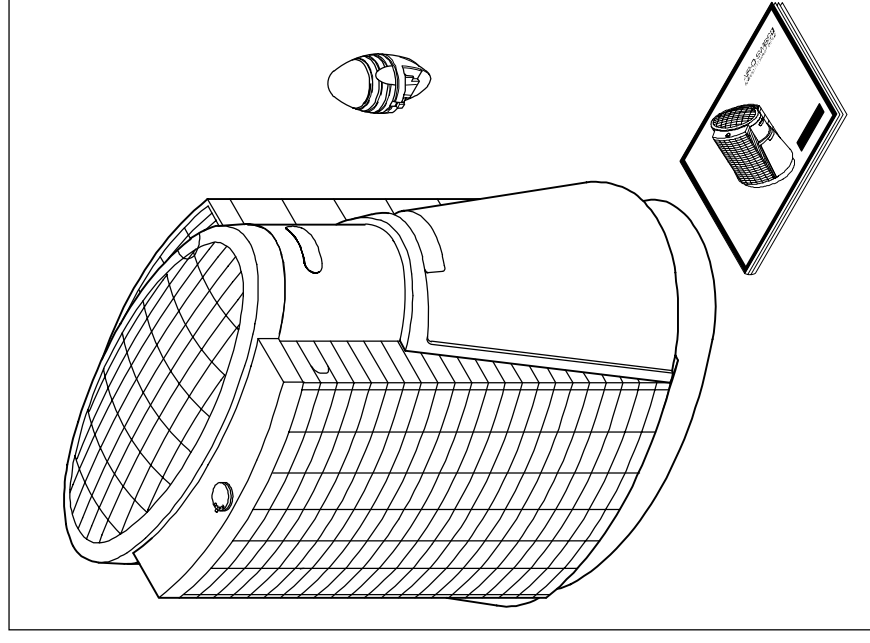
Estrarre con cautela l'apparecchio dalla scatola di cartone e rimuovere tutte le parti d'imballaggio dall'involucro.

- Sulla base della figura accanto riportata, controllare che il contenuto dell'imballaggio sia completo.
- Utilizzare l'imballaggio originale per conservare l'apparecchio quando non lo si utilizza tutto l'anno.
- Tutti i componenti dell'imballaggio sono costituiti da materiali ecologici e possono essere avviati al riciclaggio nelle apposite strutture presenti in loco.

Desembalar

Sacar el aparato con cuidado de la caja de cartón y retirar del aparato todos los elementos de embalaje.

- Compruebe con el dibujo adjunto que el contenido de la caja esté completo..
- Utilice el embalaje original para guardar el aparato si no lo emplea durante todo el año.
- Todos los componentes del embalaje se componen de materiales que respetan el medio ambiente y se pueden llevar a los puestos municipales de recogida de residuos correspondientes.



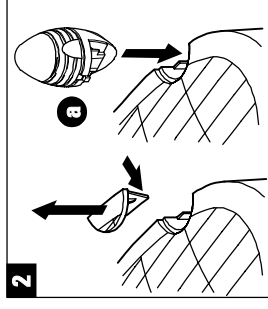
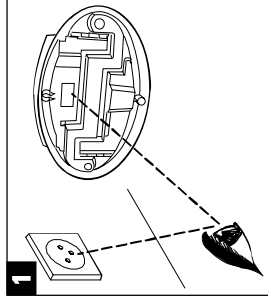
fr
it
es

Placement

Prenez connaissance de la plaque des caractéristiques apposée sur le fond de l'appareil : la tension et la fréquence doivent correspondre à celles de votre alimentation électrique. Si ce n'est pas le cas, ne branchez pas l'appareil et prenez conseil auprès d'un spécialiste. Placez l'appareil à même le sol ou sur une surface plane et sèche.

Retirez le capot et mettez le diffuseur de parfum (a) en place, si vous souhaitez utiliser des huiles essentielles.

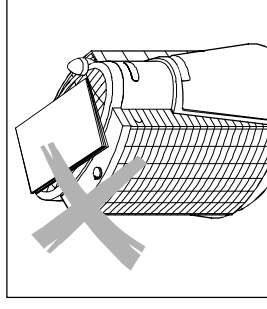
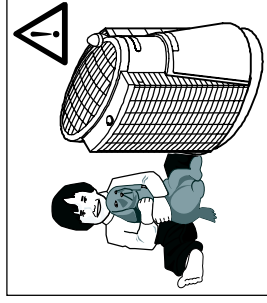
- Veillez à ce que l'appareil soit facilement accessible et qu'il y ait assez d'espace alentour pour son entretien et son nettoyage.
- Pour de meilleures performances dans une pièce de grande dimensions, placez l'appareil à proximité d'un radiateur (ne dépassez pas la température de 50°C).

**Posizionamento**

Controllare la targhetta sul retro dell'apparecchio: tensione e frequenza devono corrispondere a quelle della tensione di rete locale. In caso di differenza, non collegare l'apparecchio alla rete e informare il rivenditore specializzato.

Posizionare l'apparecchio sul pavimento o su una superficie piana e asciutta della stanza. Togliere il coperchio e applicare la capsula del profumo (a) se si desidera utilizzare oli eteri.

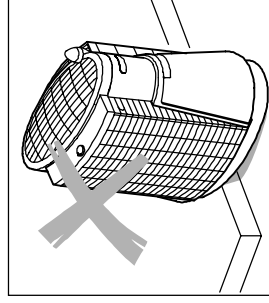
- Assicurare una buona accessibilità e uno spazio sufficiente per la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Per una maggiore capacità di umidificazione negli ambienti grandi, collocare l'apparecchio vicino ad un corpo riscaldante (non superare la temperatura max. di 50°C).

**Instalación**

Compruebe la placa indicadora de tipo situada en el lado inferior del aparato: Los valores de voltaje y de frecuencia deben coincidir con el voltaje de la red local. En caso de diferencias, no conecte el aparato a la red e informe a su distribuidor especializado.

Colocar el aparato en el suelo o sobre una superficie plana y seca de la habitación. Quitar la cubierta e introducir la cápsula del aroma (a) en caso de que quiera utilizar aceites esenciales.

- Procure que haya fácil acceso al aparato y espacio suficiente para realizar el mantenimiento y la limpieza.
- Para conseguir una mayor evaporación en habitaciones grandes, situar el aparato cerca de un radiador (no sobrepasar la temperatura máx. de 50°C).



Remplissage d'eau

Ne remplissez les réservoirs à eau qu'avec de l'eau de distribution fraîche et froide.



Ne mettez pas le réservoir d'eau sous pression, par exemple, en le remplissant avec de l'eau minérale contenant du gaz carbonique.



Fermez complètement le bouchon à baïonnette (b) afin d'éviter toute fuite d'eau.

Riempimento dell'acqua

Riempire i serbatoi dell'acqua soltanto con acqua corrente pulita e fredda.



Non mettere i serbatoi dell'acqua sotto pressione, ad es. riempiendoli con acqua minerale addizionata di anidride carbonica.



Chiudere completamente la chiusura a baionnette (b), per evitare che il serbatoio dell'acqua trabocchi.

Llenado de agua

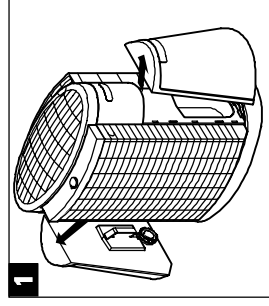
Llenar los depósitos de agua únicamente con agua fría del grifo.



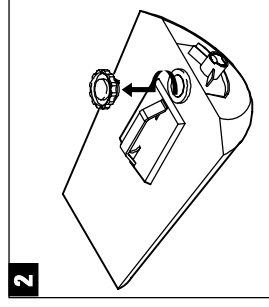
No someter a presión los depósitos de agua, p.ej. introduciendo agua mineral con gas.



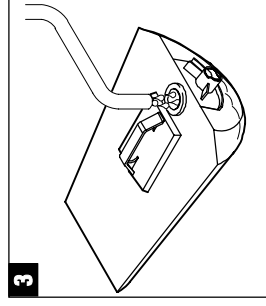
Cerrar completamente el cierre de bayoneta (b) para evitar que se salga el agua del depósito.



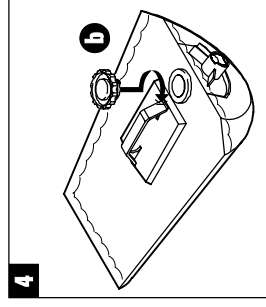
1



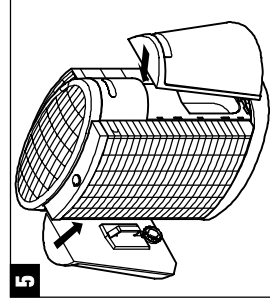
2



3



4



5

fr
it
es

Mise en service

Prenez connaissance de la plaque des caractéristiques apposée sur le fond de l'appareil : la tension et la fréquence doivent correspondre à celles de votre alimentation électrique. Si ce n'est pas le cas, ne branchez pas l'appareil et prenez conseil auprès d'un spécialiste. Branchez-le sur une prise de courant. Dès que vous branchez l'appareil, l'anneau du commutateur rotatif s'illumine. Le commutateur rotatif a trois positions :

- Niveau I : mode de fonctionnement silencieux, idéal pour la nuit
- Niveau II : mode de fonctionnement normal, brassage de l'air optimal
- Niveau III : mode de fonctionnement accéléré, brassage rapide de l'air

Messa in funzione

Rimuovere il cavo di rete dal dispositivo di avvolgimento e collegarlo alla rete elettrica.

L'anello luminoso sull'interruttore a rotazione si accende non appena si accende l'apparecchio.

L'interruttore a rotazione è provvisto di 3 livelli per l'impiego individuale:

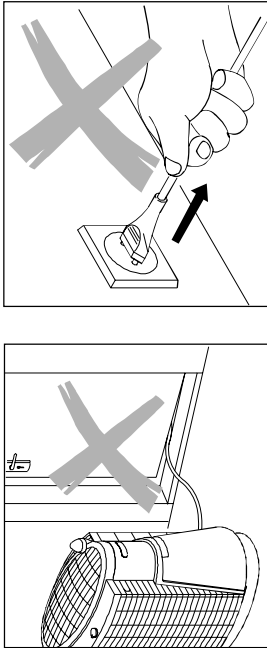
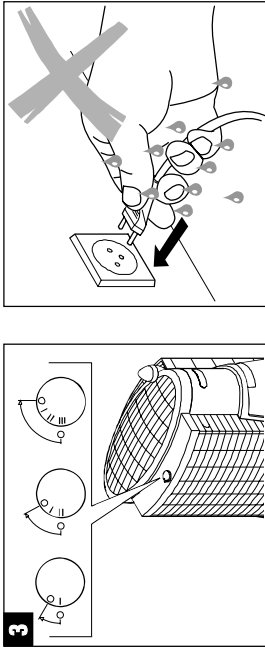
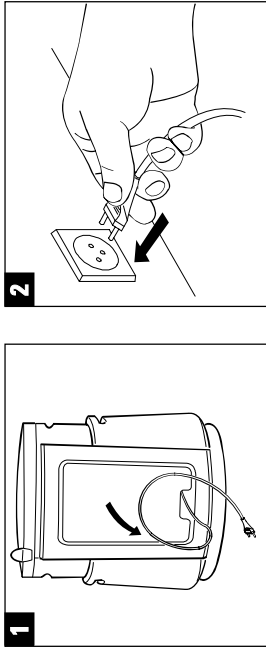
- Livello I: particolarmente silenzioso; adatto per il funzionamento notturno
- Livello II: funzionamento continuo con elevato ricircolo dell'aria
- Livello III: purificazione rapida con massimo ricircolo dell'aria

Puesta en marcha

Sacar el cable de red del dispositivo arrollador y enchufarlo a la red eléctrica. El anillo luminoso del conmutador giratorio se enciende nada más enchufar el aparato.

El conmutador giratorio presenta 3 posiciones permitiendo un uso individual:

- Posición I: Especialmente silenciosa; indicada para el funcionamiento nocturno
- Posición II: Funcionamiento permanente con fuerte circulación de aire
- Posición III: Purificación rápida con la máxima circulación de aire



Utilisation d'essences de parfum

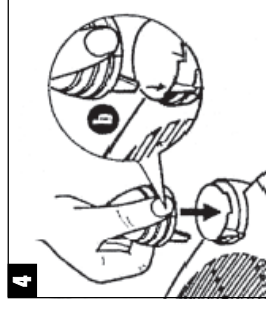
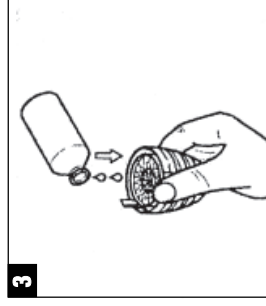
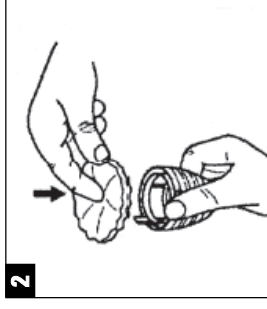
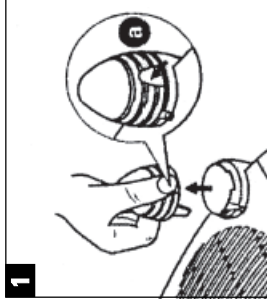


Utilisation des parfums à vos propres risques. Notre garantie ne couvre en effet pas les éventuels dysfonctionnements ou dégâts qui pourraient survenir dans ce cas.

- Retirez le filtre à charbon actif de l'appareil afin qu'il n'influence pas l'effet des essences de parfum (voir page 38).
- Serrez les deux creux (a) de la partie supérieure de la capsule pour le retirer.
- Mettez un coton, un mouchoir en papier, etc. dans la partie supérieure de la capsule.
- Mettez quelques gouttes de l'huile essentielle sur le coton (dosage selon votre expérience).
- Alignez la fixation à déclic (b) de la partie supérieure sur le creux de la partie inférieure et appuyez jusqu'à encliquetage.

✦ Remplacez le filtre à charbon actif dans l'appareil

- une fois que le récipient à parfum est vide,
- lorsque vous retirez le coton du diffuseur.

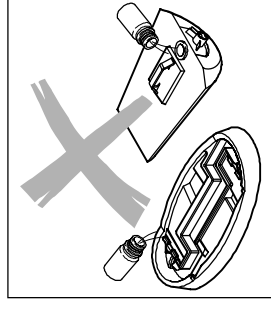
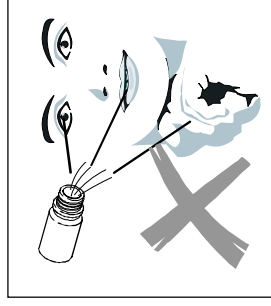


Utilizzo di profumi



L'impiego di sostanze aromatiche è a proprio rischio e pericolo.
Non assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni o guasti.

- Rimuovere il filtro ai carboni attivi dall'apparecchio per non compromettere l'efficacia dei profumi (vedi pagina 38).
- Comprimere e sfilare la parte superiore della capsula profumata su entrambi i punti di presa (a).
- Inserire nella parte superiore il batuffolo di ovatta, il fazzoletto di carta, ecc.



fr
it
es

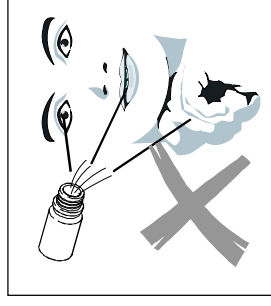
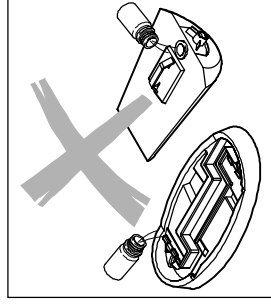
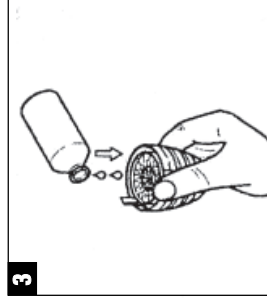
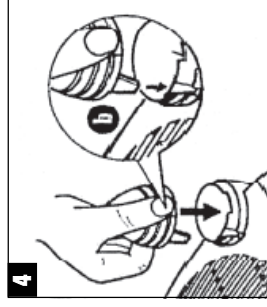
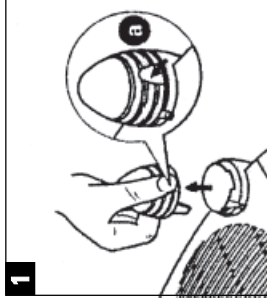
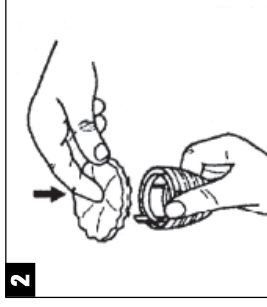
- Lasciare cadere sul batuffolo di ovatta alcune gocce di olio estetico (dosare a seconda dell'esperienza).
- Allineare la parte superiore con la matita di posizionamento (b) per ottenere una cavità della parte inferiore e premere verso il basso fino alla chiusura a scatto.
- * Riapplicare all'apparecchio il filtro a carboni attivi
 - non appena il profumo è esaurito,
 - quando se rimuovete il batuffolo di ovatta dalla capsula profumata

Utilización de sustancias aromáticas

¡El uso de sustancias aromáticas es a riesgo propio! No asumimos ninguna responsabilidad de posibles daños o perjuicios que se deriven de ella.



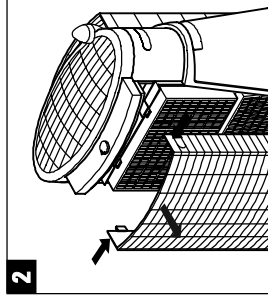
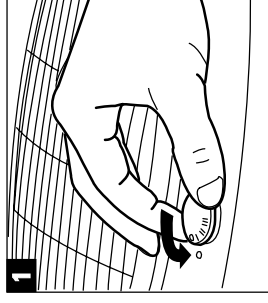
- Retire el filtro de carbón activo del aparato para no mermar la acción de las sustancias aromáticas (véase la página 26).
- Comprima la parte superior de la cápsula de aroma en ambos puntos de agarre (a) y quítela.
- Coloque en la parte superior un disco o tapón de algodón, un pañuelo de papel, etc.
- Vierta unas gotas de aceite esencial sobre el disco de algodón (dosifique siguiendo su experiencia).
- Haga coincidir la espiga posicionadora (b) de la parte superior con la entalladura de la parte inferior y presione la parte superior hasta que encaje.
- * Vuelva a introducir el filtro de carbón activo en el aparato
 - en cuanto se haya gastado la sustancia aromática,
 - si extrae el disco de algodón de la cápsula de aroma



Remplacement du filtre d'évaporation – tous les 2-3 mois

Les particules en suspension dans l'eau finissent par s'accumuler dans le filtre d'évaporation. Il est impératif de remplacer régulièrement le filtre d'évaporation par mesure d'hygiène et pour garantir des performances suffisantes.

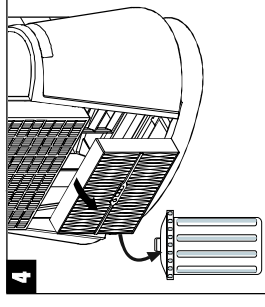
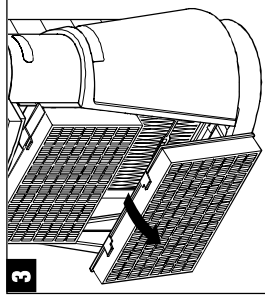
- L'intervalle entre deux remplacements est donné à titre indicatif uniquement.
- Vérifiez régulièrement l'état du filtre d'évaporation. En cas de fort encrassement, d'entartrage ou de baisse des performances (par exemple, parce que votre eau de distribution est dure), remplacez-le immédiatement.
- Notez la date à laquelle vous remplacez le filtre d'évaporation à l'endroit prévu à cet effet (5).



Sostituzione della cassetta dell'evaporatore – ogni 2-3 mesi

I residui presenti nell'acqua sporcano e incrostanto la cassetta dell'evaporatore. La regolare sostituzione della cassetta dell'evaporatore costituisce il presupposto per un funzionamento igienico dell'apparecchio e un'umidificazione sufficiente.

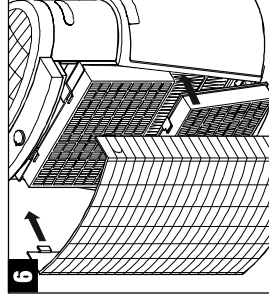
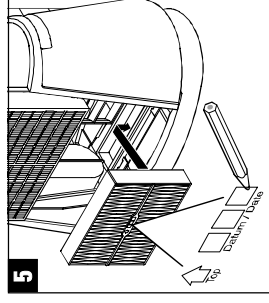
- L'intervallo di tempo consigliato per la sostituzione è puramente indicativo.
- Controllare periodicamente la cassetta dell'evaporatore. In caso di elevato grado di sporcizia, calcificazione o capacità di umidificazione notevolmente ridotta (ad es. in presenza di acqua molto dura), la sostituzione va eseguita anzitempo.
- Annotare la data di sostituzione sull'apposito campo (5).



Cambio del cartucho de evaporación – cada 2-3 meses

Los residuos en el agua van ensuciando e incrustando el cartucho de evaporación durante el funcionamiento. ¡La sustitución regular del cartucho de evaporación es indispensable para el funcionamiento higiénico y para que se produzca una evaporación suficiente!

- El intervalo de tiempo indicado para su sustitución es orientativo.
- Revise el cartucho de evaporación periódicamente. En caso de intensa suciedad, calcificación o de una disminución sensible de la capacidad de evaporación (p.ej. por agua dura), es necesario un recambio anticipado..
- Apunte la fecha del cambio del cartucho en el cuadro (5).



fr
it
es

Remplacement du filtre à charbon actif – tous les 3 à 6 mois

Il est impératif de remplacer régulièrement le filtre à charbon actif par mesure d'hygiène et pour garantir des performances optimales !



- L'intervalle entre deux remplacements est donné à titre indicatif uniquement.
- En cas de doute, sentez le filtre à charbon actif ; un filtre à charbon actif saturé dégage une odeur désagréable.
- Notez la date à laquelle vous remplacez le filtre à particules à l'endroit prévu à cet effet sur la poignée du filtre (4).

Sostituzione del filtro a carboni attivi – ogni 3-6 mesi

La regolare sostituzione del filtro è la condizione indispensabile per un funzionamento corretto e igienico dell'apparecchio!



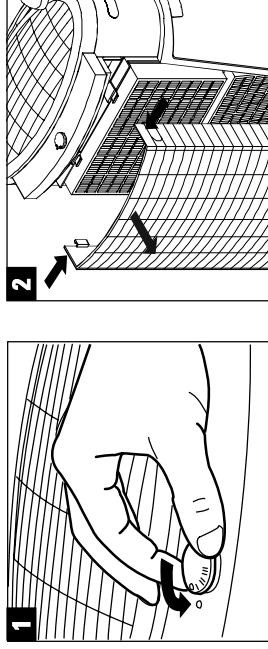
- L'intervallo di sostituzione consigliato è puramente indicativo.
- In caso di dubbio, basarsi sull'odore: quando è saturo, il filtro a carboni attivi emette un odore sgradevole.
- Annotare la data della sostituzione. Sull'impugnatura dell'elemento filtrante è presente un apposito campo per le annotazioni (4).

Cambio del filtro de carbón activo – cada 3-6 meses

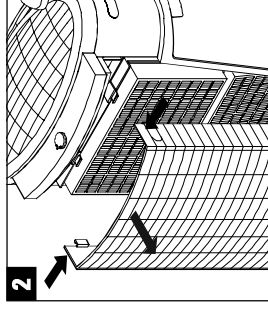
¡El recambio periódico del filtro es indispensable para un funcionamiento perfectamente higiénico!



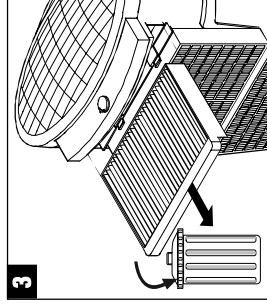
- El intervalo de tiempo recomendado para el recambio es orientativo.
- En caso de duda, confíe en su olfato: Cuando el filtro de carbón activo está saturado, desprende un olor desagradable.
- Apunte la fecha del cambio de filtro. Utilice para ello el cuadro previsto en el asa del elemento de filtro (4).



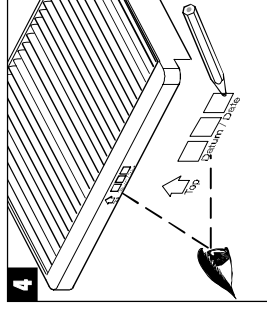
1



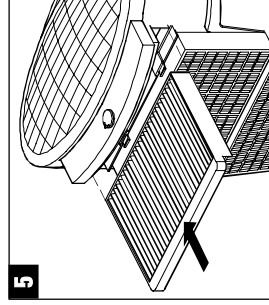
2



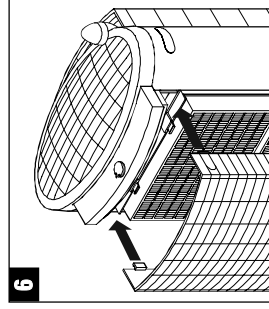
3



4



5



6

Remplacement des deux filtres à particules – une fois par an



Il est impératif de remplacer régulièrement le filtre à particules par mesure d'hygiène et pour garantir des performances optimales ! Remplacez toujours les deux filtres à particules en même temps.

- L'intervalle entre deux remplacements est donné à titre indicatif uniquement.
- Vérifiez régulièrement l'état des filtres à particules. En cas de forte décoloration, remplacez-les immédiatement.
- Notez la date à laquelle vous remplacez le filtre à particules à l'endroit prévu à cet effet (4).

Sostituzione dei due filtri corpuscolari – una volta l'anno



La regolare sostituzione dei filtri è la condizione indispensabile per un funzionamento corretto e igienico dell'apparecchio. Sostituire sempre i due filtri corpuscolari assieme.

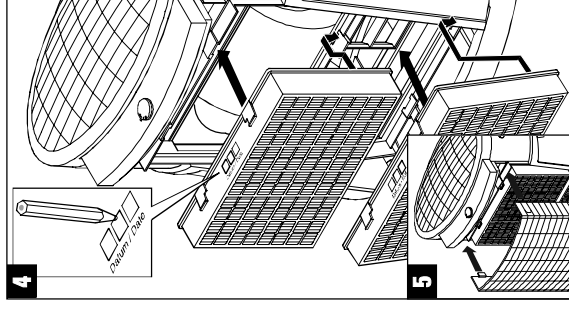
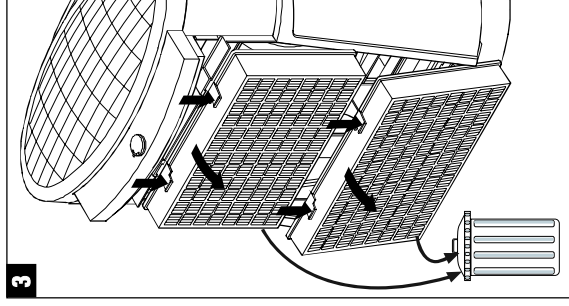
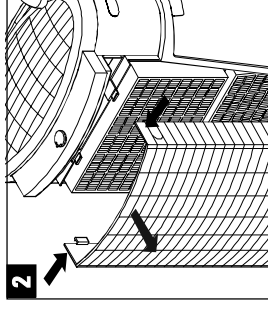
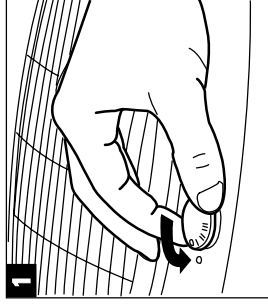
- L'intervallo di sostituzione consigliato è puramente indicativo.
- Controllare periodicamente i filtri corpuscolari. In caso di scolorimento accentuato, si consiglia di procedere subito alla sostituzione dei filtri.
- Annotare la data della sostituzione. Sulla cassetta del filtro è presente un apposito campo per le annotazioni (4).

Cambio de ambos filtros de partículas – una vez al año



El recambio periódico del filtro es indispensable para un funcionamiento perfectamente higiénico! Cambiar siempre los dos filtros de partículas juntos.

- El intervalo de tiempo recomendado para el recambio es orientativo.
- Compruebe los filtros de partículas periódicamente. En caso de visibles cambios de color se recomienda un cambio anticipado de los filtros.
- Apunte la fecha del cambio de filtro. Utilice para ello el cuadro previsto en el cartucho de filtro (4).



5

fr
it
es

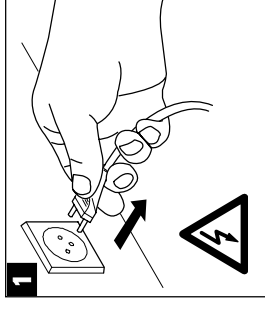
Nettoyage de l'appareil – toutes les semaines

Il est impératif de nettoyer régulièrement l'appareil par mesure d'hygiène et pour garantir un fonctionnement correct ! Il est impératif de nettoyer le bac collecteur de fond (voir page 42) si de l'eau est restée plus d'une semaine dans l'appareil sans qu'il ait été utilisé.



Passez une loque humide sur le boîtier. Si nécessaire, appliquez un peu de détergent pour matières plastiques.

- L'appareil peut être démonté en quelques tours de main et sans outils pour le nettoyage. N'exercez pas trop de pression sur les éléments coulissants et les fixations à décliper et respectez le sens des flèches des illustrations.
- Enlevez les dépôts du bac collecteur du fond à l'aide d'une brosse douce en plastique ou en bois et d'un peu de détergent dilué.



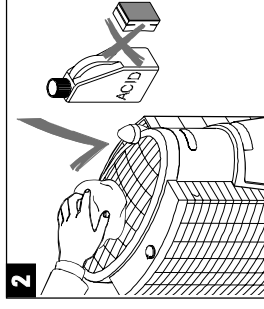
Pulizia dell'apparecchio – ogni settimana

La regolare pulizia dell'apparecchio costituisce il presupposto per un funzionamento igienico e privo di anomalie! Pulire in ogni caso la vaschetta (vedi pagina 42), se l'apparecchio, riempito con acqua, non è stato utilizzato per più di una settimana.



Pulire l'involucro esterno con un panno umido, se necessario usare un detergente per plastica.

- L'apparecchio può essere scomposto per la pulizia con sole poche operazioni e senza usare attrezzi. Esercitare soltanto una lieve pressione sugli elementi a scorrimento e a scatto, facendo attenzione alle frecce indicate nelle illustrazioni.
- Rimuovere i depositi dalla vasca con una spazzola in plastica o in legno e un detergente diluito del tipo normalmente disponibile in commercio.



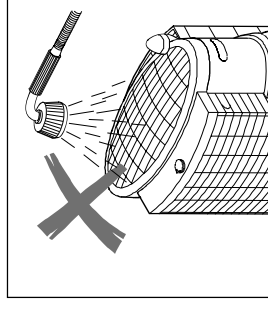
Limpieza del aparato – una vez a la semana

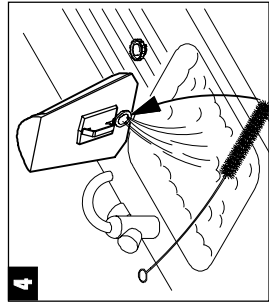
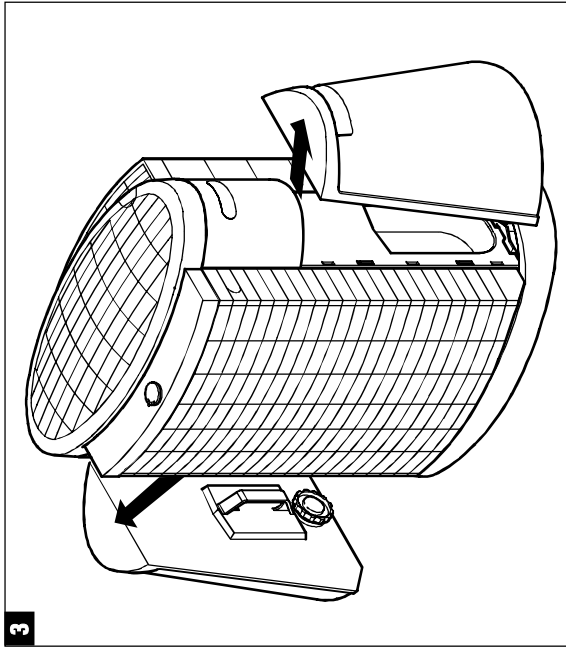
¡La limpieza periódica es indispensable para un funcionamiento higiénico y sin fallos! Limpiar la bandeja inferior (véase la página 42) siempre que el aparato haya estado con agua más de una semana sin funcionar.



Limpiar la carcasa del aparato con un paño húmedo; si es necesario, utilice un producto limpiador para plásticos.

- El aparato se desmonta para su limpieza fácilmente y sin herramientas. Apriete ligeramente los elementos corredizos y de cierre del aparato fijándose en el sentido de las flechas en las ilustraciones.
- Elimine los sedimentos de la bandeja inferior con un cepillo de plástico o madera y un limpiador comercial diluido.







Ne lavez pas le filtre d'évaporation à grande eau, vous risquez de l'endommager !

Faites coulisser les deux fixations du bac collecteur du fond dans la direction indiquée par la flèche, puis retirez la partie supérieure avec précautions (10).

Remontage

Après le nettoyage, assemblez les différents éléments de l'appareil dans l'ordre inverse du démontage.



Non lavare la cassetta dell'evaporatore – pericolo di danneggiarla!

Nella vaschetta spingere i due supporti nella direzione della freccia e sollevare con cautela la parte superiore (10).

Assemblaggio

Riassemblare l'apparecchio dopo la pulizia seguendo le istruzioni nell'ordine inverso.

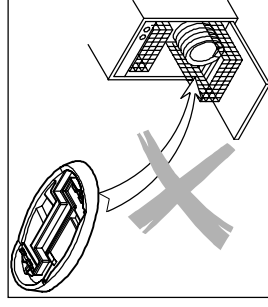
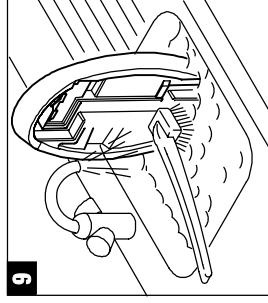
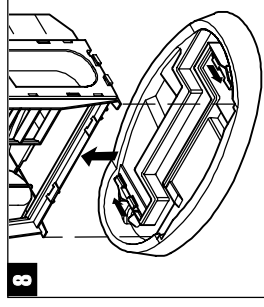
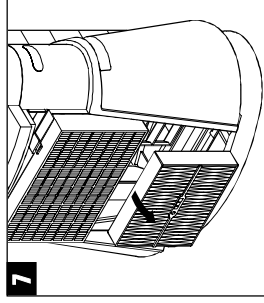
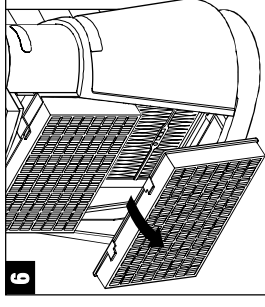
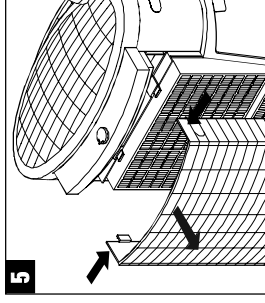


¡No lavar el cartucho de evaporación – se puede deteriorar!

En la bandeja inferior, deslizar los dos soportes fijadores en el sentido de la flecha y levantar cuidadosamente la parte superior (10).

Montaje

Después de la limpieza, montar el aparato en orden inverso al seguido para desmontarlo.



Entretien

Pendant l'utilisation de l'appareil :

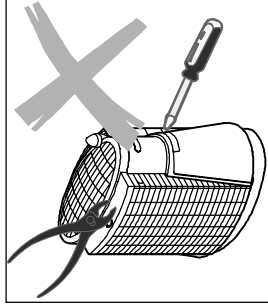
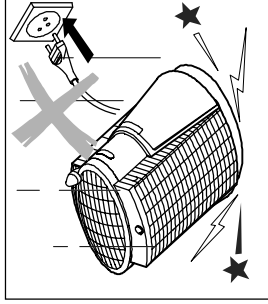
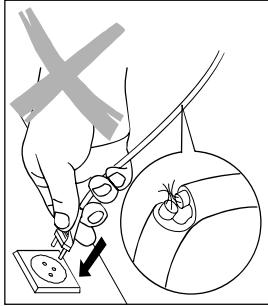
- * vérifiez régulièrement le niveau d'eau des réservoirs,
- * faites régulièrement l'appoint d'eau.

Tous les trois ans, remplacez le joint d'étanchéité du bouchon à baïonnette (voir section Pièces détachées plus loin).

Commandez et remplacez toute pièce de boîtier endommagée. Ne confiez les réparations qu'à des réparateurs professionnels ou à notre service à la clientèle.

Dépannage

Problème	Cause probable	Action
Le moteur ne fonctionne pas ; l'anneau du commutateur rotatif ne s'allume pas.	Le câble d'alimentation n'est pas branché. Le commutateur rotatif est réglé sur la position (0).	Branchez le câble d'alimentation. Réglez le commutateur rotatif sur la position I, II ou III.
Le moteur ne fonctionne pas ; l'anneau du commutateur rotatif s'allume.	Le moteur est défectueux.	Contactez notre service à la clientèle.
Le commutateur rotatif ne fonctionne pas.	Le commutateur rotatif est défectueux.	Contactez notre service à la clientèle.
L'humidification est insuffisante.	Le filtre d'évaporation est encrassé.	Remplacez le filtre d'évaporation.
Le bac collecteur de fond déborde.	Le joint d'étanchéité d'un des réservoirs à eau est défectueux. Un des réservoirs à eau est défectueux.	Commandez un nouveau joint d'étanchéité pour remplacer l'ancien. Remplacez le réservoir à eau défectueux.
La purification de l'air est insuffisante.	Un des filtres à particules est encrassé. Le filtre à charbon actif est encrassé.	Remplacez les deux filtres à particules. Remplacez le filtre à charbon actif.
Des fissures ou des cassures apparaissent sur des pièces en plastique.	L'appareil a été endommagé au cours du transport ou n'a pas été utilisé conformément aux prescriptions du mode d'emploi.	Commandez la/les pièces de rechange nécessaires ou contactez notre service à la clientèle.



Manutenzione

Durante l'uso

- Controllare regolarmente il livello dell'acqua nei serbatoi,
- Riempire tempestivamente i serbatoi.

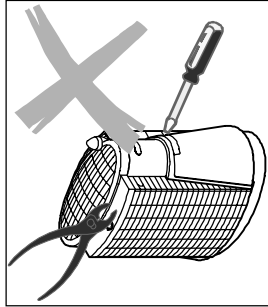
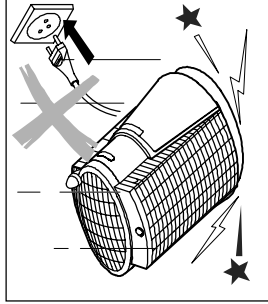
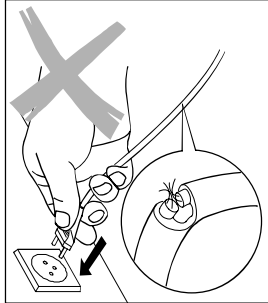
Ogni 3 anni sostituire nel serbatoio dell'acqua l'anello di tenuta della chiusura a baionetta (vedere parti di ricambio).

Ordinate le parti dell'involucro danneggiate e sostituirle. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite soltanto da personale specializzato o dal servizio assistenza clienti.

fr
it
es

Riparazione dei guasti

Problema	Causa possibile	Rimedio
Il motore non funziona; la spia sull'interruttore è spenta.	Cavo di rete non collegato. Interruttore in posizione (0).	Collegare il cavo di rete alla presa. Portare l'interruttore in posizione (I/II/III).
Il motore non funziona; la spia sull'interruttore è accesa.	Motore difettoso.	Rivolgersi al servizio assistenza clienti.
Interruttore non funzionante.	Interruttore difettoso.	Rivolgersi al servizio assistenza clienti.
Umidificazione dell'aria insufficiente.	Cassetta dell'evaporatore consumata.	Sostituire la cassetta dell'evaporatore.
Vasca sommersa.	Guarnizione del serbatoio dell'acqua difettosa. Un serbatoio dell'acqua è difettoso.	Richiedere la parte di ricambio e sostituire la guarnizione. Sostituire il serbatoio dell'acqua.
Depurazione dell'aria insufficiente.	Filtro corpuscolare otturato.	Sostituire entrambi i filtri corpuscolari.
Incrinature o rotture delle parti in plastica.	Filtro ai carboni attivi saturo. Danni dovuti al trasporto o uso non regolamentare.	Sostituire il filtro a carboni attivi. Richiedere le parti di ricambio o rivolgersi al servizio assistenza clienti.



Mantenimiento

Durante el funcionamiento

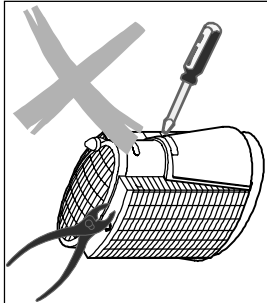
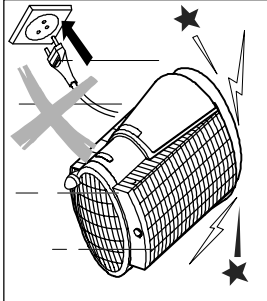
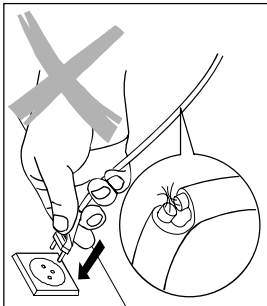
- comprobar periódicamente el nivel de agua en los depósitos,
- rellenar a tiempo los depósitos.

Sustituir cada 3 años el anillo de junta del cierre de bayoneta (ver piezas de repuesto).

Pedir y sustituir las piezas de la carcasa que estén dañadas. Cualquier otra reparación ha de ser realizada exclusivamente por un técnico especialista o por el servicio postventa.

Solución de problemas

Problema	Causa(s) posible(s)	¿Qué hacer?
El motor no funciona; el indicador luminoso del conmutador giratorio está apagado.	El cable no está enchufado a la red. El conmutador giratorio está en la posición (0).	Enchufar el cable a la red. Poner el conmutador giratorio en la posición (I/II/III).
El motor no funciona; el indicador luminoso del conmutador giratorio está encendido.	El motor está averiado.	Acudir al servicio postventa.
El conmutador giratorio no se mueve.	El conmutador giratorio está averiado.	Acudir al servicio postventa.
Insuficiente humidificación.	El cartucho de evaporación está gastado.	Cambiar el cartucho de evaporación.
La bandeja inferior se inunda.	La junta del depósito de agua está deteriorada. Defecto de un depósito de agua.	Pedir el repuesto y sustituir la junta. Sustituir el depósito de agua.
Purificación insuficiente del aire.	Los filtros de partículas están obstruidos.	Cambiar ambos filtros de partículas.
Grietas o roturas en piezas de plástico.	El filtro de carbón activo está saturado. Daños durante el transporte o uso inadecuado.	Cambiar el filtro de carbón activo. Pedir los repuestos o acudir al servicio postventa.



fr
it
es

Entreposage

Nettoyez l'appareil comme décrit ci-avant et laissez-le sécher entièrement.
Retirez le filtre d'évaporation, les filtres à particules et le filtre à charbon actif utilisés.
Retirez le bouchon à baïonnette des réservoirs à eau et entreposez-les séparément, afin d'en préserver l'étanchéité.
Entreposez l'appareil dans un endroit sec pas trop chauffé, de préférence dans son emballage d'origine.

Mise au rebut

Rapportez votre vieil appareil dans le magasin où vous l'avez acheté, afin qu'il soit mis au rebut dans le respect des normes environnementales.

- Vous pouvez aussi vous adresser au service communal compétent.

Conservazione

Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
Sostituire la cassetta dell'evaporatore e i filtri corpuscolari o a carboni attivi usati per molto tempo.
Rimuovere la chiusura a baionetta del serbatoio dell'acqua e conservare separatamente per preservare la guarnizione.
Conservare l'apparecchio di preferenza nell'imballaggio originale in un luogo asciutto, non troppo caldo.

Smaltimento

Consegnare l'apparecchio non più in uso al proprio rivenditore per un corretto smaltimento.

- Altre informazioni per lo smaltimento potranno essere richieste alle amministrazioni comunali o cittadine.

Almacenamiento

Limpia el aparato tal como se ha descrito y dejar que se seque totalmente.
Eliminar adecuadamente el cartucho de evaporación, así como los filtros de carbón activo o de partículas que se hayan usado durante un tiempo prolongado.
Retirar el cierre de bayoneta del depósito de agua y guardarlo por separado para conservar bien la junta.
Guardar el aparato, preferentemente dentro del embalaje original, en un lugar seco, no demasiado caliente.

Eliminación

Cuando el aparato ya no sirva, entréguelo a su distribuidor para una correcta eliminación.

- El ayuntamiento de su localidad le informará sobre otras posibilidades para la recogida y el tratamiento de este tipo de residuos.

Consommables

Vous trouverez des filtres d'évaporation, des filtres à charbon actif, des filtres à particules et des flacons d'huiles essentielles dans le magasin spécialisé dans lequel vous avez acheté l'appareil. L'on vous y donnera aussi d'autres adresses éventuelles.

Pièces détachées

Vous pouvez commander les pièces détachées suivantes dans un magasin spécialisé et les remplacer vous-même. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Pour toutes les autres réparations, adressez-vous à des réparateurs professionnels ou à notre service à la clientèle. Cela vaut aussi en cas de câble d'alimentation défectueux.

Materiale di consumo

Le cassette dell'evaporatore, i filtri corpuscolari e quelli a carboni attivi nonché le bottigliette di profumo sono in vendita presso il vostro rivenditore specializzato che sarà in grado di fornirvi informazioni anche su altri punti vendita.

Parti di ricambio

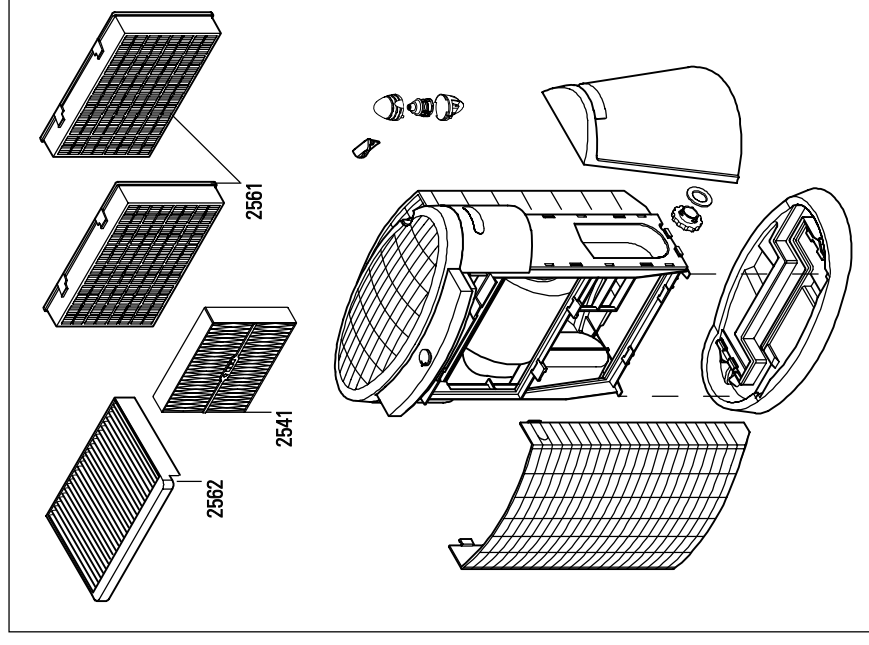
Le parti di ricambio qui indicate possono essere acquistate presso il rivenditore specializzato e sostituite in proprio. Possono essere utilizzate sol parti di ricambio originali del costruttore. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite soltanto da personale specializzato o dal servizio assistenza clienti. Tale avvertenza vale anche per i cavi di rete difettosi.

Consumibles

Puede comprar los cartuchos de evaporación, los filtros de carbón activo y de partículas y los frascos de aroma en comercios especializados. El distribuidor le puede informar también sobre otros puntos de venta.

Piezas de repuesto

Los repuestos del dibujo adjunto se adquieren en comercios especializados y usted mismo los puede sustituir en el aparato. Sólo se pueden utilizar los repuestos originales del fabricante. Cualquier otra reparación ha de ser realizada exclusivamente por técnicos especialistas o por el servicio postventa. Lo mismo es válido en caso de un defecto del cable de red.



fr
it
es

Caractéristiques

	AOS 2071
Dimensions (LxIxA)	550x330x600 mm
Longueur du câble	2,6 m
Poids (filtres incl.)	9,3 kg
Tension d'alimentation	230 V / 50 Hz
Consommation, niveau 1/2/3	20/23/42 W
Brassage de l'air avec filtre à charbon actif, niveau 1/2/3	105/145/190 m³/h
Brassage de l'air sans filtre à charbon actif, niveau 1/2/3	120/160/220 m³/h
Humidification de l'air, niveau 1/2/3	140/190/250 g/h
Contenance des réservoirs	8,4 litres
Surface des pièces	jusqu'à 50 m²
Niveau sonore avec filtre à charbon actif, niveau 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Niveau sonore sans filtre à charbon actif, niveau 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Garantie

Les termes de la garantie sont définis par notre représentant national.

- N'hésitez pas à vous adresser à votre magasin spécialisé, si vous deviez constater que notre humidificateur ne remplit pas correctement son usage, malgré les contrôles de qualité sévères auxquels nous l'avons soumis.
- Pour bénéficier de la garantie, vous devez impérativement vous munir de la preuve d'achat.

Mentions légales

L'appareil est conforme aux normes CE ainsi qu'aux directives européennes suivantes :

- 73/23/CEE relative à la sécurité des appareils électriques,
- 89/336/CEE et 92/31/CEE relatives à la compatibilité électromagnétique.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications d'ordre technique à ses appareils sans préavis. Le mode d'emploi est couvert par les lois relatives aux droits d'auteur.

Dati tecnici

	AOS 2071
Dimensioni (LxIxA)	550x330x600 mm
Lunghezza cavo	2,6 m
Peso (filtri compresi)	9,3 kg
Tensione di rete	230 V / 50 Hz
Potenza assorbita, livello 1/2/3	20/23/42 W
Ricircolo d'aria con filtro a carboni attivi, livello 1/2/3	105/145/190 m³/h
Ricircolo d'aria senza filtro a carboni attivi, livello 1/2/3	120/160/220 m³/h
Capacità di umidificazione, livello 1/2/3	140/190/250 g/h
Contenuto serbatoio	8,4 litri
Adatto per ambienti di dimensioni	fino a 50 m²
Rumorosità con filtro a carboni attivi, livello 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Rumorosità senza filtro a carboni attivi, livello 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Garanzia

Le condizioni di garanzia vengono stabilite dalla nostra rappresentanza nazionale.

- Vi consigliamo di rivolgervi fiduciosi al vostro rivenditore specializzato se l'umidificatore dovesse presentare un difetto nonostante i severi controlli di qualità a cui è stato sottoposto.
- Per le richieste di prestazioni in garanzia occorre obbligatoriamente presentare la ricevuta di acquisto.

Conformità alle norme di legge

L'apparecchio è certificato CE ed è conforme alle direttive

- CEE/73/23 relativa alla sicurezza degli impianti elettrici,
- CEE/89/336 e CEE/92/31 relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Con riserva di modifiche tecniche. Le istruzioni per l'uso sono protette dalle leggi sul diritto d'autore.



Datos técnicos

AOS 2071

Dimensiones (LxAxAl)	550x330x600 mm
Longitud del cable	2,6 m
Peso (incl. filtro)	9,3 kg
Voltaje de la red	230 V / 50 Hz
Potencia consumida, posición 1/2/3	20/23/42 W
Circulación de aire con filtro de carbón activo, posición 1/2/3	105/145/190 m³/h
Circulación de aire sin filtro de carbón activo, posición 1/2/3	120/160/220 m³/h
Poder de evaporación, posición 1/2/3	140/190/250 g/h
Capacidad del depósito	8,4 litros
Adecuado para estancias	hasta 50 m²
Ruido con filtro de carbón activo, posición 1/2/3	30/36/43 dB(A)
Ruido sin filtro de carbón activo, posición 1/2/3	28/36/43 dB(A)

Garantía

Las condiciones de la garantía son fijadas por nuestros representantes en cada país.

- Diríjase con toda confianza a su distribuidor especializado si su humidificador, a pesar de los estrictos controles de calidad, presenta algún defecto.
- Para la realización de cualquier servicio bajo garantía es necesario presentar el comprobante de compra.

Referencias legales

El aparato cuenta con certificación CE y cumple las directrices
– 73/23/CEE de seguridad eléctrica,
– 89/336/CEE y 92/31/CEE de compatibilidad electromagnética.

Reservado el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Las instrucciones para el uso están protegidas por las leyes de copyright.





AIR-O-SWISS is a brand name of
Plaston, Switzerland.

0023000 08/03